

# Operating Instructions

Meat Grinder (Household Use)

دفترچه راهنمای روش استفاده

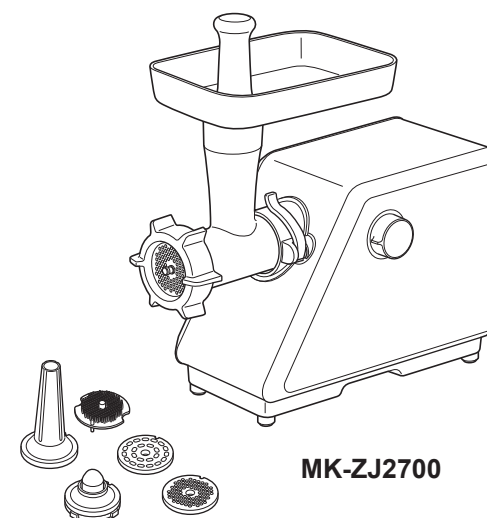
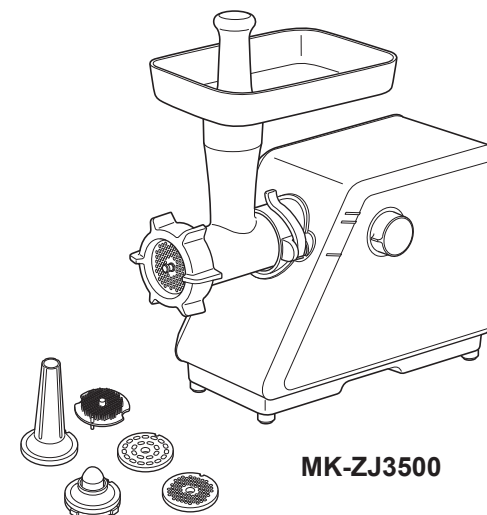
چرخ گوشت (برای استفاده خانگی)

تعليمات التشغيل

مفرمة اللحم (استعمال منزلي)

Model No. MK-ZJ3500

MK-ZJ2700



Panasonic Corporation

<http://www.panasonic.com>

Thank you for purchasing the Panasonic product.

- Before using this product **please give your special attention to "Safety Precautions" (See P.EN3-5).**
- This product is intended for household use only.
- Please keep this Operating Instructions for future use.
- Please read these instructions carefully to use the product correctly and safely.  
Panasonic will not accept any liability if the appliance is subject to improper use, or failure to comply with these instructions.



## Contents

<b>Safety Precautions</b> .....	EN3
Important Information .....	EN5
Parts Names and Handling Instructions .....	EN6
How to Use .....	EN8
• To Grind Meat .....	EN8
• When meat jammed inside of the head .....	EN9
• To Use the Sausage Attachment .....	EN10
• To Make Kubbe .....	EN11
After Use .....	EN12
• Detaching .....	EN12
• Cleaning .....	EN12
• Storing .....	EN13
Troubleshooting .....	EN14
Circuit Breaker Protection .....	EN15
Specifications .....	EN15

# Safety Precautions Please make sure to follow these instructions.

In order to prevent accidents or injuries to the user, other people, and damage to property, please follow the instructions below.

- The following charts indicate the degree of damage caused by wrong operation.

 <b>WARNING</b> Indicates potential hazard that could result in serious injury or death.	 <b>CAUTION</b> Indicates potential hazard that could result in minor injury or property damage.
--	--

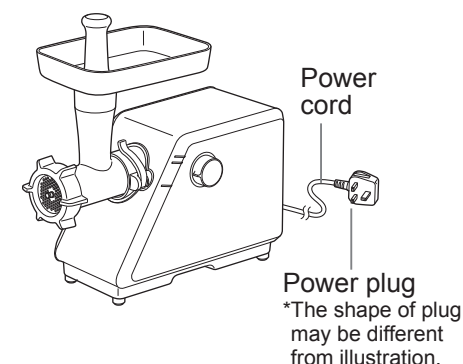
- The symbols are classified and explained as follows.

 This symbol indicates an action that must be avoided.	 This symbol indicates an action that must be carried out.
---	---

## **WARNING**

To avoid risk of electric shock, fire due to short circuit, burns or injury.

- **Do not damage the power cord or power plug.**  
Following actions are strictly prohibited.  
Modifying, touching on or placing near heating elements, bending, twisting, pulling, pulled over sharp edges, putting heavy objects on top, bundling the power cord and carrying the appliance by the power cord.
- **Do not use the appliance if the power cord or power plug is damaged or the power plug is loosely connected to the outlet.**  
→ If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- **Do not plug or unplug the power plug with wet hands.**
- **Make sure the voltage indicated on the label of the appliance is the same as your local supply.**
  - Also avoid plugging other devices into the same outlet to prevent electric over heating. However, if you are connecting a number of power plugs, make sure the total wattage does not exceed the rated wattage of the outlet.
- **Insert the power plug firmly.**
- **Dust off the power plug regularly.**  
(A soiled power plug may cause insufficient insulation due to the moisture, and may cause a fire.)  
→ Unplug the power plug, and wipe with a dry cloth.



# Safety Precautions

Please make sure to follow these instructions.

## WARNING



- Do not immerse the motor housing in water or splash it with water.
- Do not disassemble, repair or modify the appliance.  
→ Please contact to the service center for the repair.
- Do not insert any objects in the vent or the gap.
  - Especially metal objects such as pins or wires.
- Do not feed food with hands. Use the food pusher.
- Do not disassemble the appliance or place anything (especially finger, spoon, fork, etc.) in the appliance during operation.
- Never remove or attach the hopper plate, head or cap when the motor is operating.



- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Discontinue using the appliance immediately and unplug in the unlikely event that this appliance stops working properly.  
e.g. for abnormal or breaking down
  - The power plug and the power cord become abnormally hot.
  - The power cord is damaged or the appliance power fails.
  - The main unit is deformed, has visible damage or is abnormally hot.
  - There is another abnormality or failure.→ Please unplug the appliance immediately and contact the service center for the check or the repair.
- Pay special attention to hands or fingers of children as they are so small and can be involved into the head or holes of the cutting plate.
- Care shall be taken when handling the sharp cutting blade.
- Do not allow infants and children to play with packaging material.
- Always keep the infants and children away from the appliance including the power cord.

## CAUTION

To avoid risk of electric shock, fire, smoke, burns, injury or property damage.



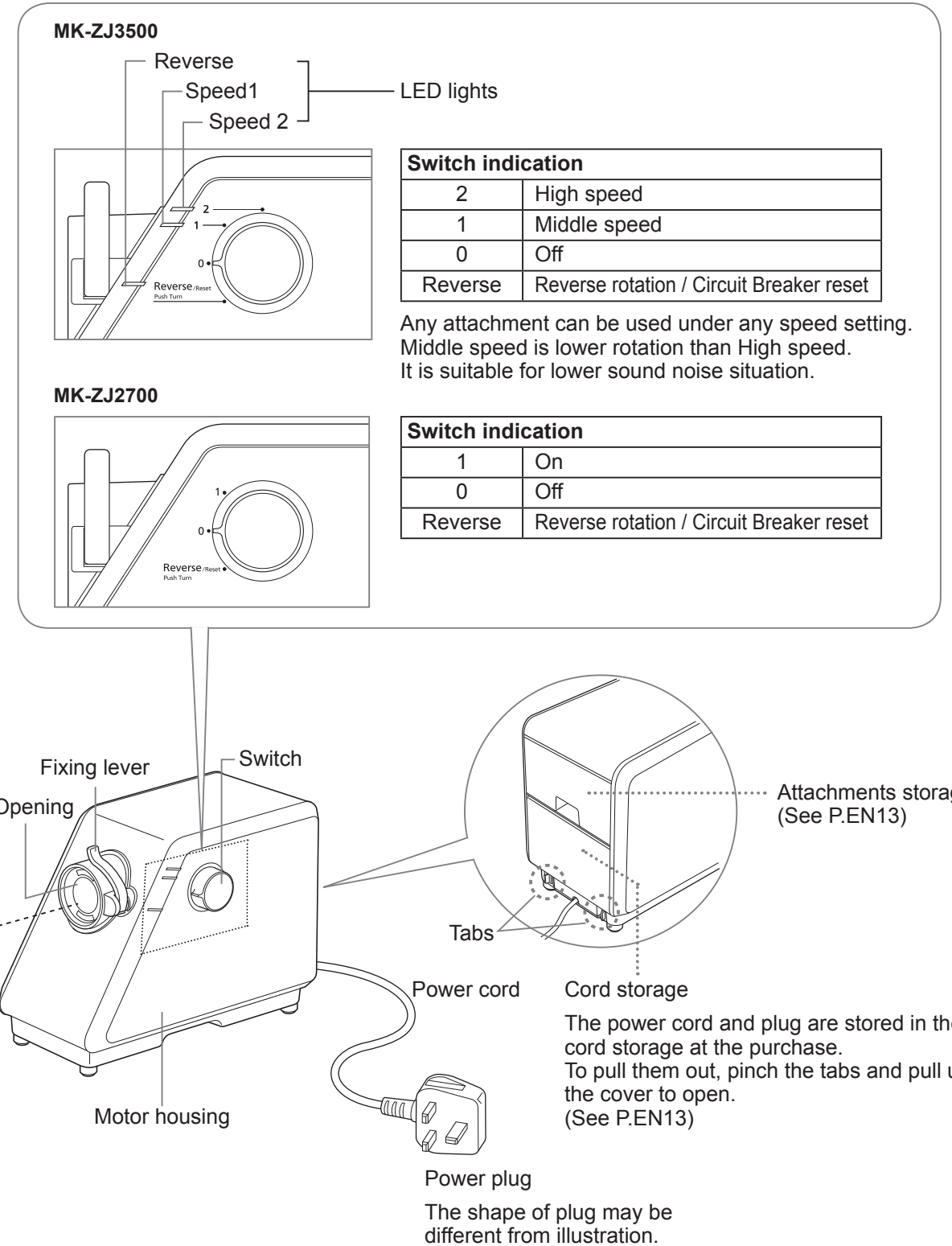
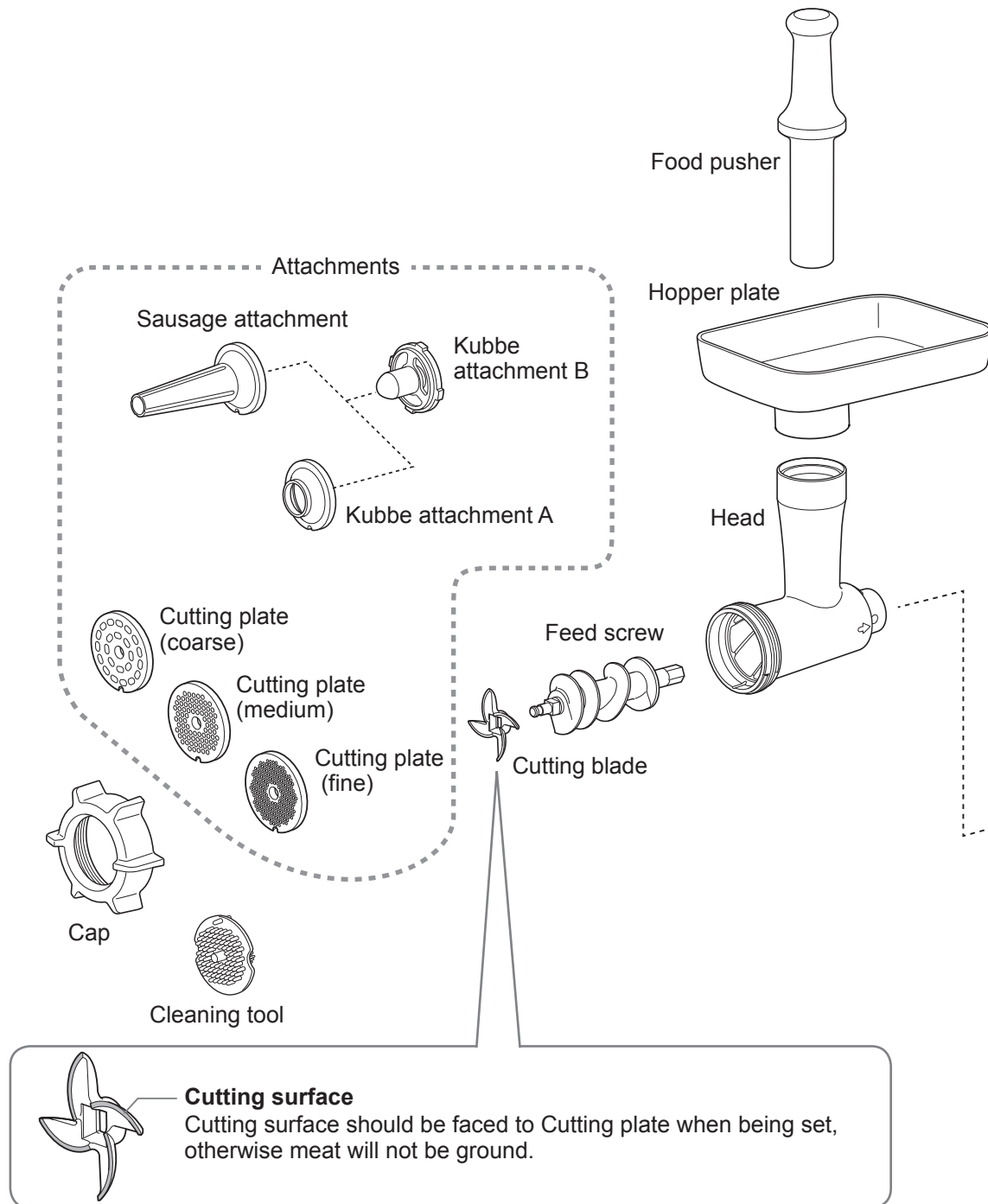
- Do not leave the appliance unattended when it is in use.
  - When leaving itself, turn the power off.
- Do not use the appliance on following places.
  - The place where is uneven surface, on carpet or table cloth etc.
  - The place where it may be splashed with water or near a heat source.
- Do not operate more than 15 minutes at one time.  
When operating reverse function, do not operate more than 5 seconds.
- Make sure to hold the power plug when unplugging the power plug.  
Never pull the power cord.
- Unplug the power plug when the appliance is not in use.
- Switch off the appliance and disconnect from supply before changing attachments or approaching parts that move in use.
- When carrying the appliance, be sure to hold the motor housing with both hands; do not hold only the hopper plate.
- This product is intended for household use only.
- Ensure to clean the surfaces in contact with food after use.  
(See Page EN12-EN13 "After Use".)

### Important Information

- Do not grind hard foods such as bones.  
(They may cause jamming.)
- Do not grind ginger and other ingredients with hard fiber.  
(They will not be ground.)
- To avoid jamming, do not force to operate the appliance with excessive pressure. If the appliance jammed due to hard ingredients lodged onto the feed screw or the cutting blade, switch off immediately and clean the appliance. When the circuit breaker activates, switch off, then push in and turn the switch to "Reverse".  
(See P.EN9 "When meat jammed inside of the head".)
- Do not fix the cutting blade and the cutting plate when using the kubbe attachments and sausage attachment.

# Parts Names and Handling Instructions

- Wash all detachable parts before using the appliance for the first time and dry well.(P.EN12-13)  
The cutting plates are coated with petroleum jelly to prevent from rusting.  
If it is hard to remove it, please clean them with a nylon brush under running warm water.
- The illustrations inside mainly show model MK-ZJ3500.



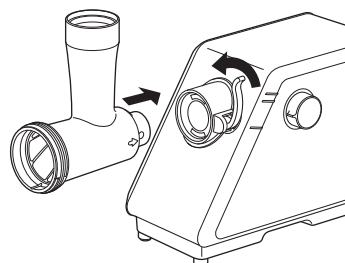
# How to Use

## To Grind Meat

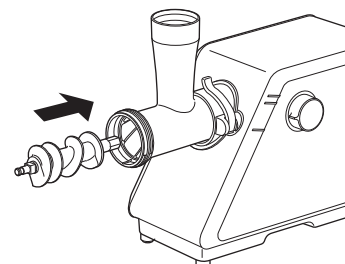
Unplug when assembling the unit. Before plugging in, ensure the switch is off.

### (Attaching)

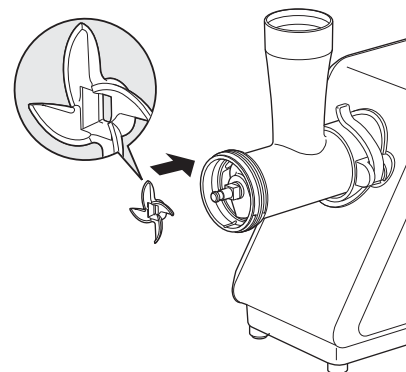
- 1 Release the fixing lever and place the head onto the opening of the motor housing.
  - Align the head vertically before push fully into the opening.
  - If the head is not set properly, the head is needed to turn right and left slightly to get the correct alignment before push in. Holding the head with one hand and tighten the head by closing up the fixing lever.



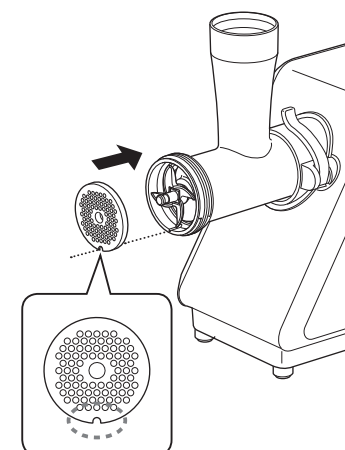
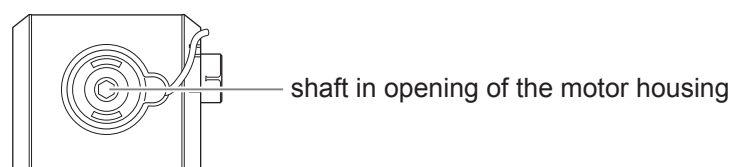
- 2 Place the feed screw into the head, long end first, by turning the feed screw slightly until it is set into the slot of the head.
  - If the feed screw is not set properly, it does not turn.



- 3 Place the cutting blade onto the feed screw shaft with the blade facing the front as illustrated.
  - Cutting surface should be faced to the cutting plate when being set, otherwise meat will not be ground.



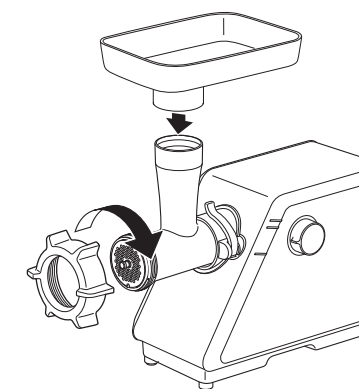
- 4 Place the desired cutting plate over the cutting blade by fitting its slot onto the feed screw shaft.
  - If the cutting plate is not set properly, meat may be leak out around shaft in opening of motor housing. When meat leak out, clean around the shaft in opening of motor housing. Wipe with a well-wrung cloth.



- 5 Screw the cap into the head firmly.  
Place the hopper plate on the head and fix it into position.

Set the unit on a firm surface.

- The air vents at the bottom and the side of the motor housing should be kept free and not blocked.



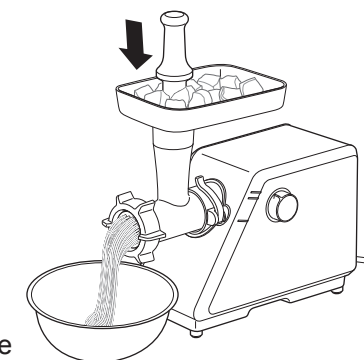
### (Grinding Meat)

- 6 Cut all foods into pieces so that they fit easily into the hopper opening.  
Plug in, then switch on.

When the switch is turned on, LED will light up. (Only MK-ZJ3500)

Place foods on the hopper plate and feed foods into the hopper opening.

- Use the food pusher. Please hold the hopper plate with one hand when using the food pusher.
- When grinding nuts, feed handful portion into hopper opening slowly one at a time. (Do not feed them continuously. Otherwise the circuit breaker protection may activate.) Use speed 2 (High speed) for grinding nuts. (Only MK-ZJ3500)



After use, switch off and unplug.

### Note:

- The head may wobble slightly during use, but it is normal. Do not over tighten the fixing lever to stop this movement. It may cause damage. But if the fixing lever is get looser, tighten the fixing lever again.
- You may feel that the circuit breaker is activated easily when you are grinding large or hard ingredients, but it is normal.

## When meat jammed inside of the head

When meat does not come out from the cutting plate due to the jam of bones or other hard ingredient, follow the below steps to release it.

- 1 Switch off and wait until the motor has stopped completely.
- 2 Hold on to the motor housing then push in and turn the switch to "Reverse" for a few seconds. (Do not turn it more than 5 seconds.)  
When the switch is turned on, LED will light up. (Only MK-ZJ3500)  
Then turn the switch back to "Off".
- 3 Unplug and detach the parts by reversing steps on "To Grind Meat" from 3-5 to remove ingredients in the head.
- 4 Attach the parts again and continue grinding meat.

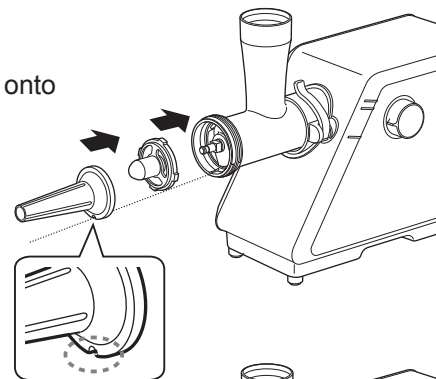


# How to Use

## To Use the Sausage Attachment

Meat should be ground and seasoned before making sausage links. (See P.EN8 "To Grind Meat".) Attach the coarse cutting plate to the grinder. For finer textured sausages, use the fine cutting plate. Detach by reversing steps on "To Grind Meat" from 3-5 to remove the cutting plate and the cutting blade.

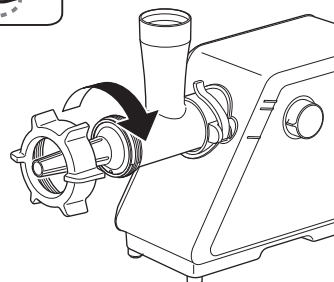
- 1 Place the kubbe attachment B and the sausage attachment onto the feed screw shaft together.



- 2 Screw the cap into the head firmly. Place the hopper plate on the head and fix it into position.

Set the unit on a firm surface.

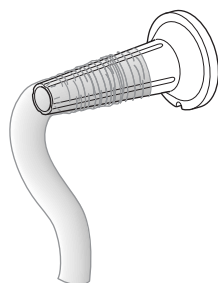
- The air vents at the bottom and the side of the motor housing should be kept free and not blocked.



- 3 Cut casing into 60 or 90 cm lengths. Put and gather all of casing over the sausage attachment except the last 10-15 cm as shown in the illustration.

Plug in, then switch on.

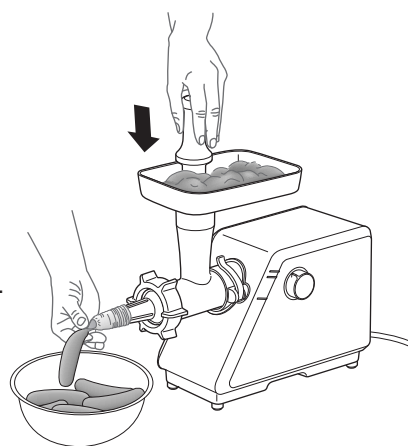
When the switch is turned on, LED will light up. (Only MK-ZJ3500)



- 4 Place seasoned meat into the hopper plate and press it through grinder with food pusher. Stuff casing naturally with little resistance as the sausage comes out of the spout. To make a link, pinch at desired length and press the sausage meat back a little.

Then twist 3-4 times. Pinch the next sausage and twist the sausage in the opposite direction 3-4 times to secure the link. When the casing is filled, tie securely at the end with a string.

- Never push the food mixture into the grinder with your fingers. Always use the food pusher.
- When the meat is forced into the casing too tightly, the sausage is likely to break immediately. If necessary, prick tiny holes at the end of the casings to let air escape.



After use, switch off and unplug.

## To Make Kubbe

### -Recipe-

#### (Stuffing)

100 g	mutton
1 1/2 tablespoons	olive oil
1 1/2 tablespoons	onion (cut finely)
1/3 teaspoon	all spice
1/2 teaspoon	salt
1 1/2 tablespoons	flour

Grind mutton once or twice.

Fry onion until brown and add minced mutton, all spice, salt and flour.

Grind the mixture three times.

#### (Outer shell)

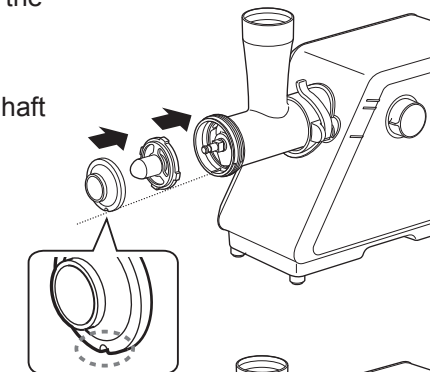
450 g	lean meat
150-200 g	flour
1 teaspoon	all spice
1	nutmeg
a pinch	powdered red pepper
dash	pepper

Grind meat three times and mix all ingredients together in a bowl.

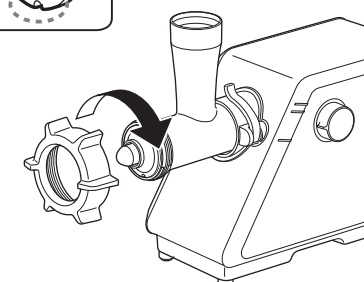
- More meat and less flour for outer shell creates better consistency and taste.

Detach by reversing steps on "To Grind Meat" from 3 - 5 to remove the cutting plate and the cutting blade.

- 1 Place the kubbe attachments A and B onto the feed screw shaft together.

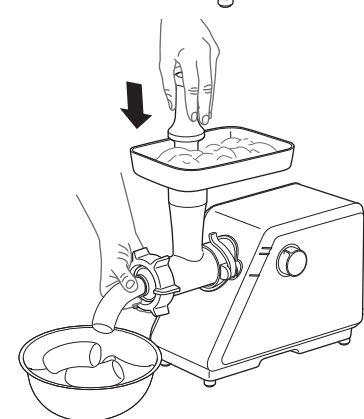
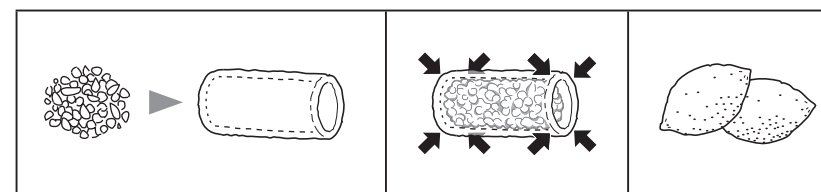


- 2 Screw the cap into the head firmly.
  - The air vents at the bottom and the side of the motor housing should be kept free and not blocked.



- 3 Following the step 6 on "To Grind Meat" then make short cylindrical outer shells.

Form kubbe as illustrated below and deep fry.



# After Use

Before detaching parts, make sure that the motor has stopped completely, then disconnect the plug from the outlet.

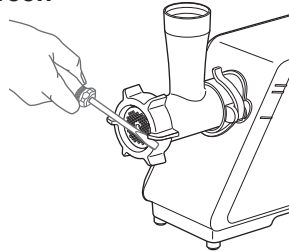
## Note

- Do not use benzine, thinner, alcohol, bleach, polishing powder or metal brush otherwise the surface will be damaged.
- Do not use a dishwasher.

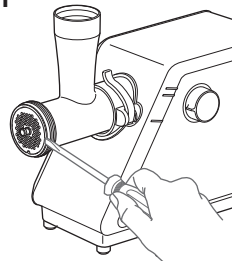
## Detaching

Detach by reversing steps from 1-5 of P.EN8-9 (Attaching).

When it is hard to remove the cap, place a screwdriver between the protrusions and unscrew.



When it is hard to remove the cutting plate, place a screwdriver between the cutting plate and the head as illustrated and lift up.

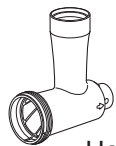


## Cleaning

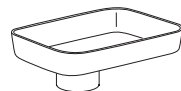
■ Remove meat and other foods before cleaning.



Cap



Head



Hopper plate

Wash with diluted dish soap (neutral) and a soft sponge, and dry well.

- Leaving the parts wet after cleaning may cause corrosion.



Feed screw



Cutting blade



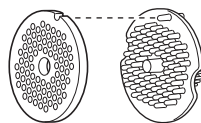
Cutting plates

Wash with diluted dish soap (neutral) and a soft sponge, and dry well.

- Leaving the parts wet after cleaning may cause corrosion.

<Easy cleaning for the fine and medium cutting blades>

It is easy to remove the remaining ingredients from holes of the cutting plates by pressing them out with the cleaning tool.

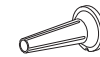


<To keep better condition>

Rubbing a little vegetable oil after washing and drying will help prevent them from rusting and keep them lubricated.



Food pusher



Sausage attachment



Kubbe attachment A



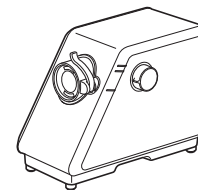
Kubbe attachment B



Cleaning tool

Wash with diluted dish soap (neutral) and a soft sponge, and dry well.

- Use a brush to clean the cleaning tool.



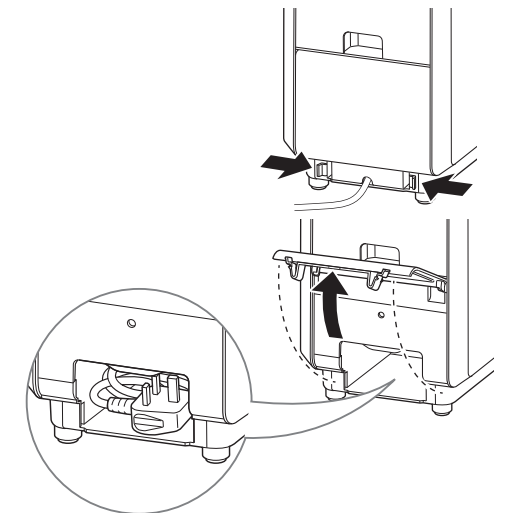
Motor housing

Wipe with a well-wrung cloth.

## Storing

### < Cord storage >

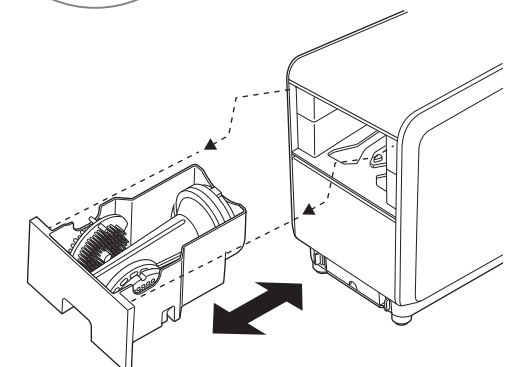
- ① Pinch the tabs as illustration on the right and pull up the cover to open.
- ② Store the power cord and power plug and close the cover.
  - When you store in or out the power cord and power plug from storage, lower your sight and do not let the power plug prong touch the power cord.
  - You hear a sound when it is closed firmly.



### < Attachments storage >

(for cutting plates/kubbe attachment A and B/ sausage attachment/cleaning tool)

- ① Pull the storage out and lift it up to remove the storage.
- ② Place the attachments as illustration on the right.
  - Reversing steps to attach the storage. Push the storage in until you hear the sound.



# Troubleshooting

Please check following points before arranging for service.

Problem	Cause and Action
The appliance does not run after the switch is turned on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the power plug inserted into an outlet?                             <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Insert the power plug into an outlet.</li> </ul> </li> </ul>
The appliance stopped suddenly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The circuit breaker protection is activated.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• You have used prohibited ingredients.</li> <li>• The volume of ingredients is too large.</li> <li>• The ingredients are too hard.</li> <li>▶ See "Circuit Breaker Protection" (See P.EN15).</li> </ul> </li> </ul>
The switch does not turn.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● This is a malfunction.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Please contact the service center for repair.</li> </ul> </li> </ul>
The LED light is not on even the appliance is in use. (Only MK-ZJ3500)	
The LED light is on but the appliance does not start. (Only MK-ZJ3500)	
The feed screw is not turning even the motor is on.	

# Circuit Breaker Protection

When the circuit breaker automatically stops motor due to overloading, follow the below steps.

- 1 Switch off, then push in and turn the switch to "Reverse" for a few seconds. (Do not turn it more than 5 seconds.)  
Circuit breaker is reset during turn the switch to "Reverse".
- 2 Unplug and detach the parts by reversing steps on "To Grind Meat" from 3-5 to remove ingredients in the head.
- 3 Attach the parts again and continue grinding meat.

**Note:**

- Circuit breaker may not reset over 40 °C room temperature. In that case please move appliance to the room temperature under 35 °C and wait it is cooled down.



# Specifications

	MK-ZJ3500	MK-ZJ2700
Power supply	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz	
Power consumption	430 - 530 W	400 - 500 W
Dimensions (W × D × H) (approx.)	19.5 x 43.7 x 44.0 cm	
Weight (approx.)	7.5 kg	
Attachments	Cutting plates, Kubbe attachments, Sausage attachment, Cleaning tool	



به منظور جلوگیری از بروز حوادث و صدمات برای کاربر دستگاه یا افراد دیگر و جلوگیری از خسارت مالی، دستورالعمل‌های زیر را اجرا کنید.

■ نمودار زیر میزان آسیب ناشی از استفاده نادرست از دستگاه را نشان می‌دهد.

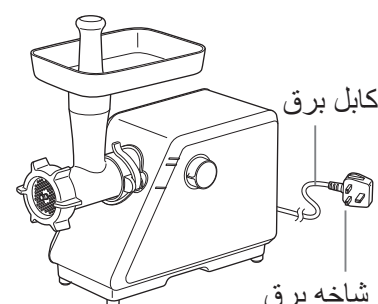
 <b>هشدار</b> نشانگر خطری احتمالی است که منجر به آسیب جدی یا حتی مرگ می‌شود.	 <b>احتیاط</b> نشانگر خطری احتمالی است که منجر به آسیب جزئی یا زیان مالی می‌شود.
---	---

■ نمادهای طبقه‌بندی شده که توضیحات آن به شرح زیر می‌باشد.

 این علامت نشانگر عملی است که باید از آن پرهیز شود.	 این علامت نشانگر عملی است که باید انجام شود.
---	---

## هشدار

برای پرهیز از ریسک شوک الکتریکی، آتش‌سوزی به دلیل اتصالی، سوختن یا آسیب جانی.



دو شاخه برق  
\*ممکن است شکل دوشاخه در تصویر، با دوشاخه دستگاه شما متفاوت باشد.

● از آسیب رساندن به کابل برق و دوشاخه برق خودداری کنید. اعمال زیر اکیداً ممنوع هستند. تعمیر، لمس کردن یا قرار دادن در نزدیکی عناصر گرمایشی، خم کردن، پیچاندن، کشیدن، کشیدن روی لبه‌های تیز، قرار دادن زیر اشیای سنگین، بسته بندی کردن کابل برق و حمل کردن دستگاه توسط کابل برق.

● هنگامی که کابل برق یا دوشاخه برق آسیب دیده یا زمانی که دوشاخه برق به درستی به پریز متصل نمی‌باشد، از دستگاه استفاده نکنید.

← اگر کابل برق آسیب ببیند، باید به منظور اجتناب از خطر، قطعه مشابه آن توسط سازنده، تعمیرکار آن یا فردی مجرب تعویض شود.

● لطفاً با دست خیس دوشاخه را داخل یا خارج از پریز نکنید.

● اطمینان حاصل کنید که ولتاژ نشان داده شده روی برچسب دستگاه با برق محلی شما برابر باشد. همچنین برای جلوگیری از گرمایش الکتریکی بیش از حد، از متصل کردن دستگاه‌های دیگر به پریز یکسان پرهیز کنید. اگر از پریز چندراهی استفاده می‌کنید، اطمینان حاصل کنید که مجموع نیروی برق از نیروی برق مجاز آن پریز تجاوز نکند.

● دو شاخه برق را در پریز قرار دهید.

● دوشاخه برق را بطور منظم گردگیری کنید.

(دو شاخه برق کثیف ممکن است موجب عایق ناکافی شده و با رطوبت، باعث ایجاد آتش‌سوزی شود.)

← دوشاخه برق را از پریز جدا کرده و با یک پارچه خشک پاک کنید.

## مندرجات



PE3	نکات ایمنی
PE5	اطلاعات مهم
PE6	نام قطعات و دستورالعمل‌های استفاده
PE8	روش استفاده
PE8	چرخ کردن گوشت
PE9	هنگام انباشته شدن گوشت در کلاهک
PE10	روش استفاده از قطعه سوسیس‌ساز
PE11	درست کردن کبه
PE12	پس از استفاده
PE12	جداسازی
PE12	تمیز کردن
PE13	نگهداری
PE14	عیب‌یابی
PE15	محافظت مدارشکن
PE15	مشخصات فنی

- از شما برای خرید و انتخاب محصول پاناسونیک تشکر می‌کنیم.
- قبل از استفاده از این دستگاه، لطفاً به صفحه "نکات ایمنی" (P.PE3-5) توجه ویژه‌ای بنمایید.
- این محصول فقط برای مصرف خانگی ساخته شده است.
- لطفاً دفترچه راهنمای روش استفاده را برای استفاده در آینده نگهداری کنید.
- لطفاً برای ایمنی و استفاده درست از دستگاه، دستورالعمل‌ها را به دقت بخوانید.
- اگر دستگاه تحت استفاده نادرست یا عدم سازگاری با این دستورالعمل‌ها قرار گرفته باشد، پاناسونیک Panasonic هیچ مسئولیتی را بر عهده نخواهد گرفت.

# نکات ایمنی



لطفاً از این دستورالعمل‌ها اطمینان حاصل شود.

## ⚠ هشدار

-  جعبه موتور را داخل آب فرو نبرید یا به آن آب نپاشید.
- قطعات دستگاه را باز نکرده، تعمیر یا تغییری در آن ایجاد نکنید.  
← لطفاً برای تعمیر دستگاه با نمایندگی تماس بگیرید.
- هیچ وسیله‌ای را داخل هواکش یا شکاف وارد نکنید.  
• به خصوص وسایل فلزی مانند سنجاق یا سیم.
- هرگز مواد را با دست وارد نکنید. از فشارنده خوراک استفاده کنید.
- چرخ را باز نکرده یا چیزی را درون آن قرار ندهید (مخصوصاً انگشت، قاشق، چنگال و غیره).
- هنگامی که موتور کار می‌کند، هرگز صفحه تغذیه، کلاهی یا درپوش را جدا یا متصل نکنید.
-  این دستگاه برای استفاده افراد (از جمله کودکان) دارای ناتوانی جسمی، ذهنی یا اختلال حواس و بدون مهارت و دانش کافی در نظر گرفته نشده است؛ مگر اینکه تحت نظارت و راهنمایی شخصی که مسئولیت ایمنی آنها را بر عهده گرفته از آن استفاده نمایند. باید کودکان را زیر نظر داشته باشید تا از عدم امکان بازی کردن آنها با دستگاه اطمینان حاصل نمایید.
- اگر شرایط نامحتملی ایجاد شود که این دستگاه بطور صحیح کار نکند، سریعاً کار با دستگاه را متوقف کرده و آن را از برق بکشید.  
نمونه‌هایی از حالت غیرعادی یا خرابی دستگاه
  - دوشاخه برق و کابل برق به صورت غیرعادی داغ شود.
  - کابل برق آسیب دیده یا برق دستگاه قطع شود.
  - واحد اصلی تغییر شکل داده باشد، آسیب آشکاری داشته باشد یا بطور غیرعادی گرم باشد.
  - وضعیت غیرعادی یا از کار افتادگی دیگری داشته باشد.← لطفاً دستگاه را سریعاً از برق کشیده و برای بررسی یا تعمیر آن با نمایندگی تماس بگیرید.
- درخصوص دست‌ها و انگشتان کودکان توجه ویژه‌ای مبذول نمایید، چرا که ممکن است به دلیل کوچک بودن به راحتی وارد دهانه شده و درگیر سوراخ‌های صفحه برش شود.
- زمانی که می‌خواهید تیغه برش را جابجا کنید، توجه کافی داشته باشید.
- اجازه ندهید نوزادان یا کودکان با اشیای بسته‌بندی بازی کنند.
- همیشه نوزادان و کودکان را از دستگاه دور نگه دارید از جمله از کابل برق.

## ⚠ احتیاط

برای پرهیز از ریسک شوک الکتریکی، آتش‌سوزی، دود، سوختن، آسیب جانی یا زیان مالی.

-  هنگامی که دستگاه روشن است، از آن دور نشوید.  
• اگر می‌خواهید از دستگاه دور شوید، دستگاه را خاموش کنید.
- از استفاده از دستگاه در این مکان‌ها خودداری کنید.  
• مکانی که سطح ناهموار دارد، روی فرش یا رومیزی و غیره.  
• در مکان‌هایی که امکان پاشیدن آب بر روی دستگاه وجود داشته باشد یا نزدیک به منبع حرارتی.
- هر بار بیش از ۱۵ دقیقه استفاده نکنید.  
هنگام انجام عملکرد معکوس، آن را بیش از ۵ ثانیه انجام ندهید.
-  هنگام جدا کردن دوشاخه برق از پریز، حتماً دوشاخه را در دست بگیرید و سپس جدا کنید. هرگز کابل برق را نکشید.
- هنگامی که از دستگاه استفاده نمی‌کنید، دوشاخه برق را از پریز جدا کنید.
- قبل از تعویض قطعات یا نزدیک شدن به اجزا متحرک، دستگاه را خاموش کنید و آن را از برق جدا کنید.
- در هنگام حمل این دستگاه مطمئن شوید که جعبه موتور آن را با هر دو دست می‌گیرید و هرگز فقط صفحه تغذیه را به تنهایی نگیرید.
- این محصول فقط برای استفاده خانگی ساخته شده است.
- حتماً سطوح در تماس با مواد غذایی را بعد از استفاده تمیز کنید.  
(به صفحه PE12 - PE13 "پس از استفاده" مراجعه کنید.)

## اطلاعات مهم

- مواد سخت مانند استخوان و هسته را با این دستگاه چرخ نکنید.  
(ممکن است سبب انباشته شدن آنها شود.)
- زنجبیل و سایر مواد غذایی دارای الیاف درشت را با این دستگاه چرخ نکنید.  
(آنها چرخ نخواهند شد.)
- برای جلوگیری از مسدود شدن دستگاه، آن را با فشار زیاد وادار به کار نکنید. اگر دستگاه به علت مواد غذایی سختی که در مارپیچ یا تیغه برش گیر کرده‌اند مسدود شد، آن را بلافاصله خاموش کرده و سپس تمیز کنید. وقتی مدارشکن فعال می‌شود؛ دستگاه را خاموش کنید، سپس کلید را در بچرخانید و در حالت "معکوس" قرار دهید.
- (به "هنگام انباشته شدن گوشت در کلاهی" در P.PE9 مراجعه نمایید.)
- در هنگام استفاده از قطعه کبه ساز، تیغه برش و صفحه برش را نصب نکنید.

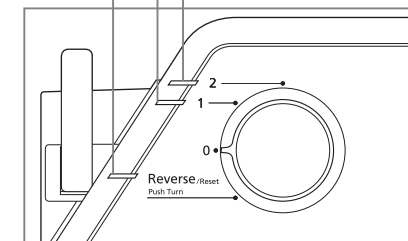
# نام قطعات و دستورالعمل‌های استفاده

قبل از اولین استفاده، تمام اجزاء جدا شونده را بشویید و خشک کرده و استفاده کنید. (P.PE12, PE13)  
 صفحه‌های برش با روغن چرب شده‌اند تا از زنگ زدگی آنها جلوگیری شود.  
 اگر پاک کردن آن مشکل می‌باشد، آنها را با یک فرچه نایلونی و زیر آب گرم پاک کنید.  
 شکل‌های زیر فقط مدل MK-ZJ3500 را نشان می‌دهند.

MK-ZJ3500

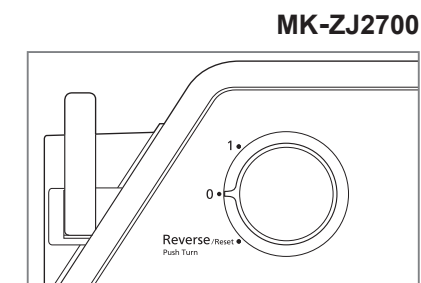
چراغ‌های LED  
 سرعت ۲  
 سرعت ۱  
 معکوس

نشانه سوییچ	
سرعت زیاد	2
سرعت متوسط	1
خاموش	0
چرخش معکوس / بازنشانی مدار شکن	معکوس



هر قطعه‌ای می‌تواند با هر تنظیم سرعتی استفاده شود.  
 سرعت متوسط، چرخش کمتری نسبت به سرعت زیاد دارد.  
 برای وضعیت صدای کمتر مناسب می‌باشد.

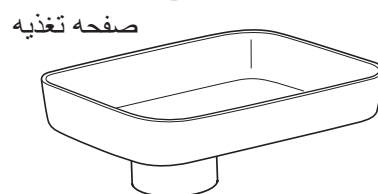
نشانه سوییچ	
روشن	1
خاموش	0
چرخش معکوس / بازنشانی مدار شکن	معکوس



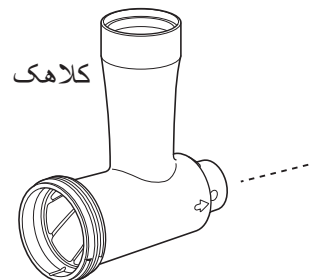
MK-ZJ2700



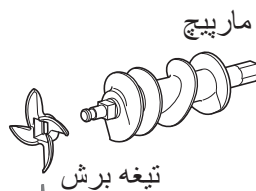
فشارنده خوراک



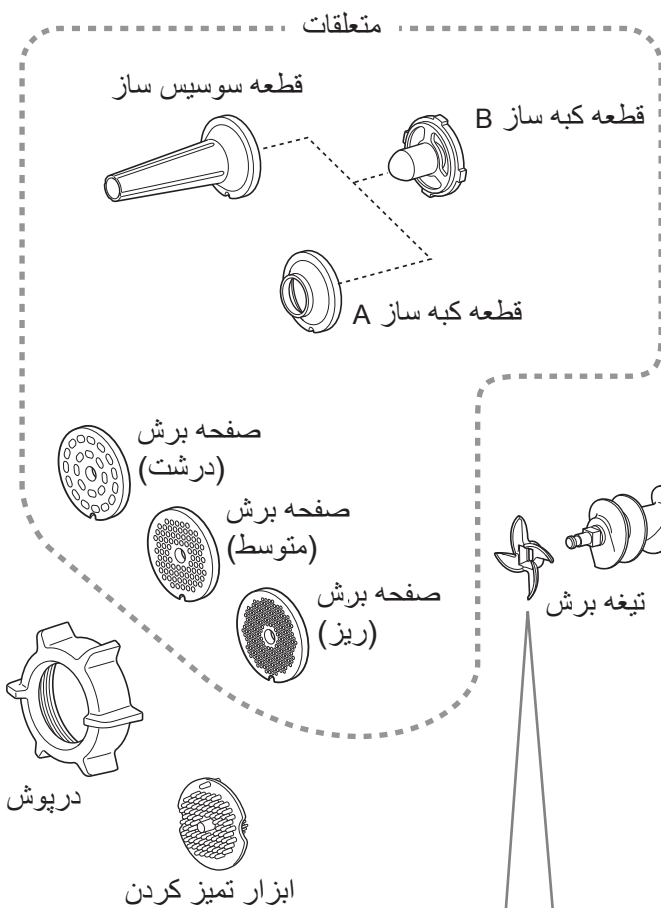
صفحه تغذیه



کلاهک



تیغه برش



متعلقات

قطعه سوسپیس ساز

قطعه کبه ساز B

قطعه کبه ساز A

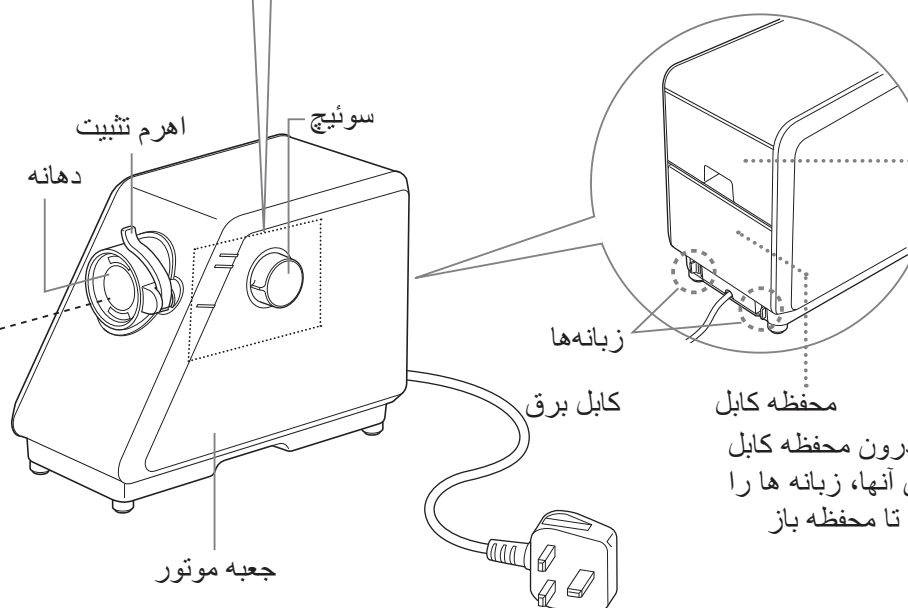
صفحه برش (درشت)

صفحه برش (متوسط)

صفحه برش (ریز)

درپوش

ابزار تمیز کردن



سوییچ

اهرم تثبیت

جعبه موتور

زبانه‌ها

کابل برق

محفظه کابل

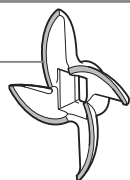
محفظه قطعات (P.PE13 را ببینید.)

هنگام خرید؛ کابل و دوشاخه درون محفظه کابل قرار دارند برای بیرون کشیدن آنها، زبانه‌ها را گرفته و پوشش را بالا بیاورید تا محفظه باز شود.  
 (P.PE13 را ببینید.)

دو شاخه برق ممکن است شکل دوشاخه در تصویر، با دوشاخه دستگاه شما متفاوت باشد.

تیغه برش

تیغه برش در هنگام قرار داده شدن بایستی از جلو رو به صفحه برش باشد، در غیر این صورت گوشت چرخ نخواهد شد.

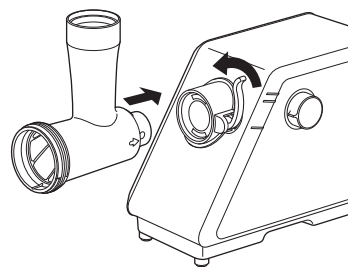


# روش استفاده

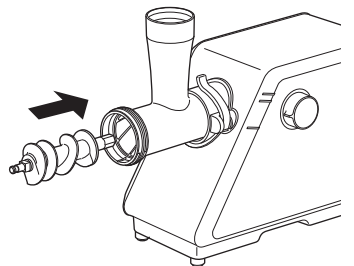
## چرخ کردن گوشت

موقع باز کردن دستگاه، دوشاخه آن به برق نباشد. پیش از وصل کردن دوشاخه به برق، مطمئن شوید که سوئیچ دستگاه خاموش است.

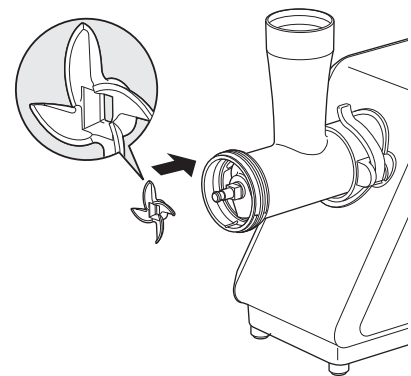
### (نصب کردن دستگاه)



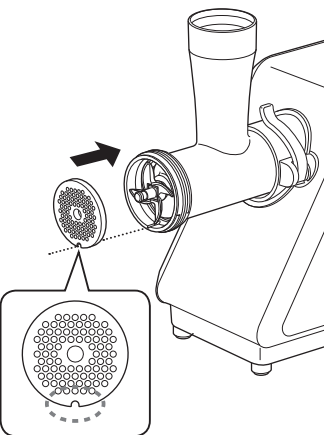
- 1 اهرم تثبیت را رها کرده و کلاهک را روی دهانه جعبه موتور قرار دهید.
  - ابتدا سر را به صورت عمودی تراز کنید و بعد آنرا کاملا به داخل دهانه فشار دهید.
  - قبل از فشار دادن سر، لازم است کمی آنرا به چپ و راست بچرخانید تا به نحو صحیح تراز شود.
  - کلاهک را با یک دست نگه داشته و با بستن اهرم تثبیت رو به بالا، کلاهک را محکم کنید.



- 2 مارپیچ را داخل کلاهک قرار داده، انتهای آنرا داخل قرار داده و ببیچانید تا سفت شود.
  - اگر مارپیچ درست در جای خود قرار نگرفته باشد نمی‌چرخد.

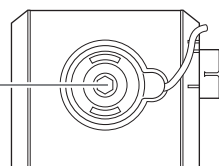


- 3 تیغه برش را مطابق شکل در حالیکه تیغه آن رو به جلو است، روی محور مارپیچ نصب کنید.
  - تیغه برش در هنگام قرار داده شدن بایستی از جلو رو به صفحه برش باشد، در غیر این صورت گوشت چرخ نخواهد شد.



- 4 صفحه برش دلخواه را روی تیغه برش قرار داده و در جای خودش ثابت کنید و شفت تعبیه شده در دریچه جعبه موتور را ثابت کنید.
  - اگر صفحه برش درست قرار نگیرد، ممکن است گوشت از اطراف شفت تعبیه شده در دهانه جعبه موتور خارج شود. اگر گوشت بیرون زد، اطراف شفت تعبیه شده در دهانه جعبه موتور را تمیز کنید.
  - با مایع ظرفشویی رقیق و اسفنج نرم بشویید و آنرا خوب خشک کنید.

شفت تعبیه شده در دریچه جعبه موتور



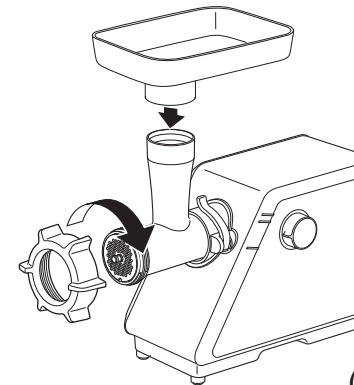
## 5 درپوش را روی کلاهک ببندید.

صفحه تغذیه را روی کلاهک قرار داده و نصب کنید.

دستگاه چرخ گوشت را روی یک سطح سخت قرار دهید.

- هواکش‌های زیر و دیواره جعبه موتور باید آزاد باشند و چیزی جلوی آنها را ننگرفته باشد.

### (چرخ کردن گوشت)



کلیه غذاها را در ابعادی که راحت از دریچه صفحه تغذیه رد شوند خرد کنید. دوشاخه را به پریز زده و دستگاه را روشن کنید.

هنگامی که سوئیچ روشن می‌شود، LED روشن خواهد شد (فقط MK-ZJ3500).

غذاها را روی صفحه تغذیه قرار داده و غذا را به داخل دریچه صفحه تغذیه هدایت کنید.

- از فشارنده خوراک استفاده کنید.

هنگام استفاده از فشارنده خوراک، لطفا صفحه تغذیه را با یک دست نگه دارید.

- هنگام چرخ کردن آجیل‌ها/دانه‌ها، فقط به اندازه یک مشت و به آهستگی و یکی یکی داخل دریچه صفحه تغذیه بریزید. (آجیل‌ها / دانه‌ها را به طور مداوم نریزید. در غیر این صورت ممکن است محافظت مدارشکن فعال شود).

برای چرخ کردن آجیل‌ها از سرعت شماره 2 (سرعت زیاد) استفاده کنید (فقط MK-ZJ3500).

پس از استفاده سوئیچ را خاموش کنید و دوشاخه دستگاه را از برق بیرون بکشید.

### توجه:

- در هنگام استفاده، کلاهک ممکن است اندکی بلرزد ولی این عادی است. برای متوقف ساختن این لرزش، اهرم تثبیت را بیش از حد محکم نکنید. ممکن است موجب آسیب شود. اما اگر اهرم تثبیت شل شود، آن را دوباره محکم کنید.
- هنگامی که مشغول چرخ کردن مواد غذایی بزرگ یا سفت هستید، ممکن است احساس کنید که مدارشکن به آسانی فعال می‌شود. این عادی است.

## هنگام انباشته شدن گوشت در کلاهک

وقتی که گوشت به دلیل گیر کردن استخوان و یا سایر مواد غذایی سخت، از تیغه برش خارج نمی‌شود، مطابق مراحل زیر سعی کنید مانع را بردارید.

1 دستگاه را خاموش کرده و صبر کنید تا موتور آن کاملا بایستد.

2 جعبه موتور را محکم نگه داشته و سوئیچ را به داخل فشار داده و برای چند ثانیه به سمت "Reverse" (معکوس) بچرخانید. (بیش از 5 ثانیه نچرخانید.)

هنگامی که سوئیچ روشن می‌شود، LED روشن خواهد شد (فقط MK-ZJ3500).

سپس سوئیچ را به روی "Off" (خاموش) برگردانید.

3 دوشاخه دستگاه را از پریز برق جدا کرده، مراحل دستورالعمل "چرخ کردن گوشت" از مرحله 3 تا 5 را انجام داده، اجزاء داخل کلاهک را درآورده و مواد غذایی مانده در آن را جدا نمایید.

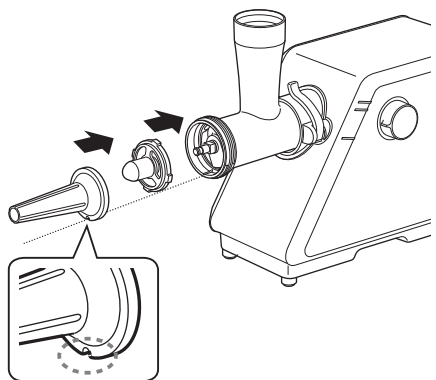
4 اجزاء باز شده را دوباره نصب کرده، کار با چرخ گوشت را ادامه دهید.



# روش استفاده

## روش استفاده از قطعه سوسیس ساز

چاشنی گوشت باید قبل از درست کردن سوسیس اضافه شود. (به توضیحات "چرخ کردن گوشت" P.PE8 مراجعه شود). صفحه برش درشت را روی چرخ گوشت نصب کنید. برای بافت ظریف سوسیس از صفحه برش ریز استفاده کنید. برعکس مرحله 3 تا 5 نشان داده شده در روش "چرخ کردن گوشت"، صفحه برش و تیغه برش را در آورید.



**1** قطعه کبه ساز B و سوسیس ساز را به همراه یکدیگر با فرو بردن برآمدگی ها در فرو رفتگی ها روی محور مارپیچ سوار کنید.

**2** درپوش را محکم روی کلاهک ببندید.

صفحه تغذیه را روی کلاهک قرار داده و در جای خود ثابت کنید.

دستگاه را روی یک سطح سخت قرار دهید.

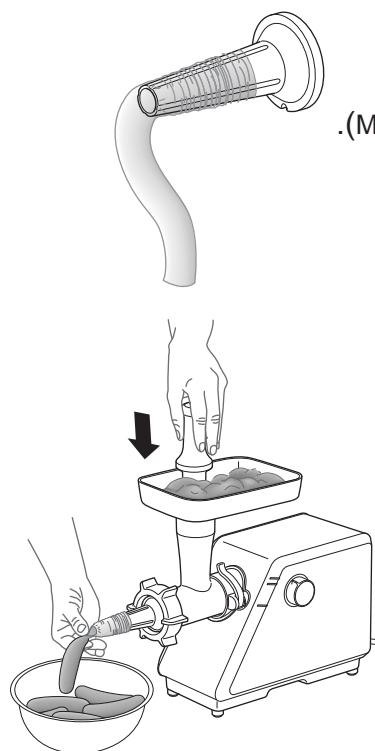
• هواکش‌های زیر و دیواره جعبه موتور باید آزاد باشند و چیزی سد راه آنها نشده باشد.

**3** روکش‌ها را در ابعاد ۶۰ تا ۹۰ سانتیمتری ببرید.

همانگونه که در تصویر نشان داده می‌شود، تمام روکش را به غیر از ۱۰ تا ۱۵ سانتیمتر انتهایی آن را روی سوسیس ساز قرار دهید.

دوشاخه را به برق وصل کنید، سپس سوئیچ را روشن کنید.

هنگامی که سوئیچ روشن می‌شود، LED روشن خواهد شد (فقط MK-ZJ3500).



**4** ادویه گوشت را اضافه کرده، روی صفحه تغذیه گذاشته و توسط فشارنده خوراک به داخل چرخ بریزید. هنگامیکه سوسیس از لوله بیرون می‌آید، پوشش را بطور طبیعی و با کمی مقاومت از مواد پر کنید.

برای ایجاد یک بخش، طول سوسیس را به اندازه دلخواه گرفته، یک مقدار از گوشت درون پوشش را به عقب فشار داده، ۳-۴ بار بچرخانید.

برای حفظ پیوستگی میان سوسیس‌ها، سوسیس بعدی را ۳-۴ دور در جهت مخالف بچرخانید.

زمانی که پوشش پر شد، انتهای رشته سوسیس را با یک نخ گره بزنید.

• هرگز از انگشت برای فشار دادن مواد غذایی به داخل چرخ گوشت استفاده نکنید. همیشه از فشارنده خوراک استفاده کنید.

• هنگامی که گوشت با فشار زیاد وارد پوشش شود، احتمال دارد سوسیس فوراً شکسته شود.

در صورت نیاز، روزه‌های ریزی برای خروج هوا در انتهای پوشش‌ها ایجاد کنید.

پس از استفاده سوئیچ را خاموش کنید و سیم دستگاه را از برق بیرون بکشید.

## درست کردن کبه

### -دستور پخت-

(مواد لازم برای داخل کبه)

گوشت گوسفندی ۱۰۰ گرم  
 ۱-۱/۲ قاشق غذاخوری روغن زیتون  
 ۱-۱/۲ قاشق غذاخوری پیاز (بسیار ریز شده)  
 ۱/۳ قاشق چای خوری انواع ادویه  
 ۱/۲ قاشق چای خوری نمک  
 ۱-۱/۲ قاشق غذاخوری آرد

گوشت را یک یا دو بار چرخ کنید.

پیاز را سرخ کنید تا به رنگ قهوه ای درآید و گوشت چرخ شده، ادویه، نمک و آرد را به آن اضافه کنید.

مخلوط را سه بار چرخ کنید.

برعکس مرحله 3 تا 5 نشان داده شده در روش "چرخ کردن گوشت" صفحه برش و تیغه برش را در آورید.

**1** قطعات کبه ساز A و B را به همراه یکدیگر با فرو بردن برآمدگی ها در فرو رفتگی ها روی محور مارپیچ سوار کنید.

**2** درپوش را محکم روی کلاهک ببندید.

• هواکش‌های زیر و دیواره جعبه موتور باید آزاد باشند و چیزی سد راه آنها نشده باشد.

**3** مرحله 6 از "چرخ کردن گوشت" را دنبال کرده و پوسته‌های خارجی استوانه‌ای کوتاه بسازید.

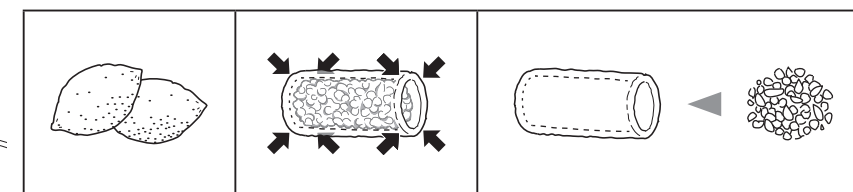
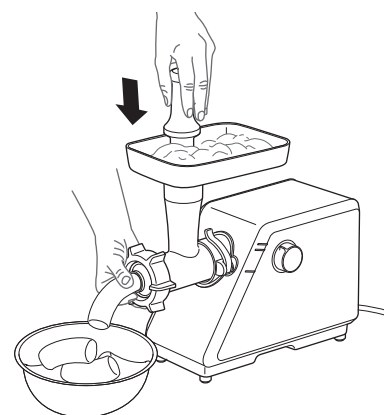
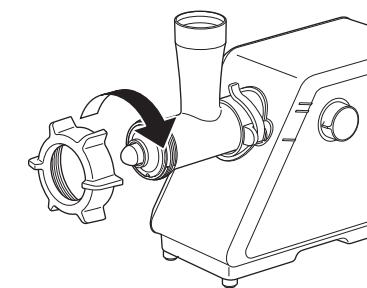
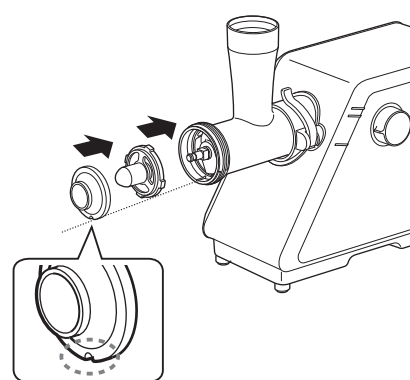
مطابق تصویر زیر کبه را شکل بدهید و در روغن سرخ کنید.

(برای پوسته خارجی کبه)

گوشت کم چربی ۴۵۰ گرم  
 آرد ۱۵۰ - ۲۰۰ گرم  
 ۱ قاشق چای خوری انواع ادویه  
 ۱ جوز هندی  
 کمی پودر فلفل سرخ  
 کمی فلفل سیاه

گوشت را سه بار چرخ کنید و با سایر مواد در کاسه‌ای مخلوط نمایید.

• گوشت بیشتر و آرد کمتر برای پوسته خارجی، پیوستگی و طعم بهتری ایجاد می‌کند.





# پس از استفاده

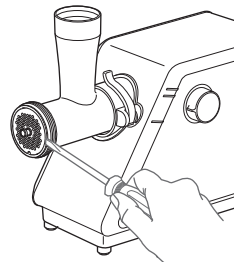
قبل از باز کردن دستگاه، مطمئن شوید که موتور آن ایستاده است و دوشاخه آن در برق نیست.

## توجه

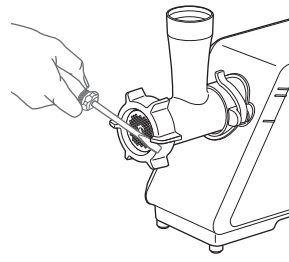
- از بنزین، تینر، الکل، سفید کننده، پودر جلا دهنده، سیم های فلزی استفاده نکنید. چرا که به دستگاه صدمه می زند.
- از ماشین ظرفشویی استفاده نکنید.

## جداسازی

مراحل 1 تا 5 را که در P.PE8-9 (نصب کردن دستگاه) آمده است برای جداسازی دستگاه انجام دهید.



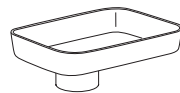
وقتی که درپوش سفت بسته شده است، مانند تصویر، پیچ گوشتی را بین صفحه برش و کلاهی قرار داده و آن را بیرون آورید.



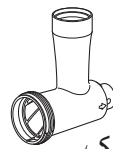
وقتی که درپوش سفت بسته شده است، یک پیچ گوشتی را بین دنده های آن قرار داده و آن را شل کنید.

## تمیز کردن

قبل از تمیز کردن، گوشت و سایر خوراکی ها را از دستگاه خارج کنید.



صفحه تغذیه



کلاهی



درپوش

با مایع ظرفشویی رقیق و اسفنج نرم بشویید و آن را خوب خشک کنید.  
• خیس نگه داشتن اجزاء ممکن است باعث ایجاد خوردگی در آنها شود.



صفحه برش

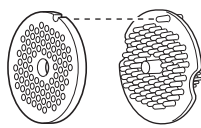


تیغه برش



ماریچ

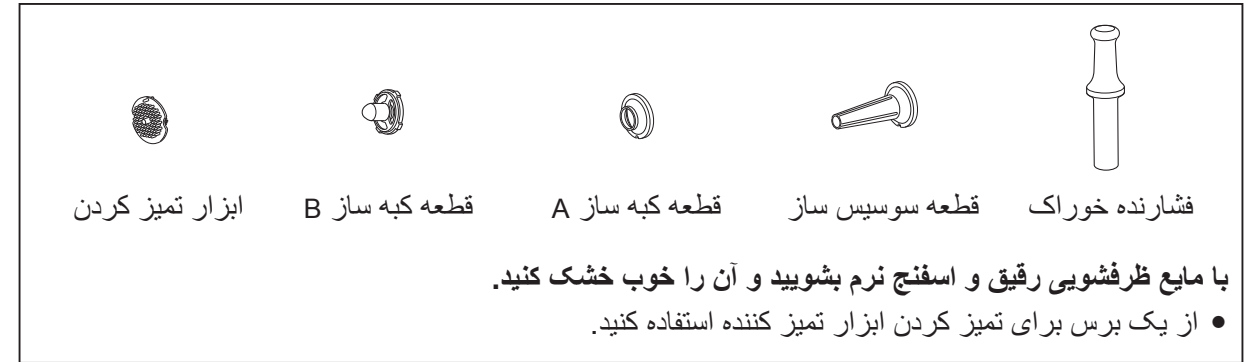
با مایع ظرفشویی رقیق و اسفنج نرم بشویید و آن را خوب خشک کنید.  
• خیس نگه داشتن اجزاء ممکن است باعث ایجاد خوردگی در آنها شود.



<تمیز کردن آسان برای تیغه های برش ریز و متوسط>  
به سادگی می توانید با فشردن ابزار تمیز کننده در سوراخ های تیغه های برش، مواد غذایی باقیمانده را از آنها خارج کنید.

<برای نگهداری در وضعیت بهتر>

روی آنها را بعد از شست و شو و خشک کردن، با کمی روغن بپوشانید. این کار جلوی زنگ زدن آنها را گرفته و آنها را روغن کاری شده نگاه می دارد.



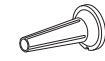
ابزار تمیز کردن



قطعه کبه ساز B



قطعه کبه ساز A



قطعه سوسیس ساز



فشارنده خوراک

با مایع ظرفشویی رقیق و اسفنج نرم بشویید و آن را خوب خشک کنید.  
• از یک برس برای تمیز کردن ابزار تمیز کننده استفاده کنید.



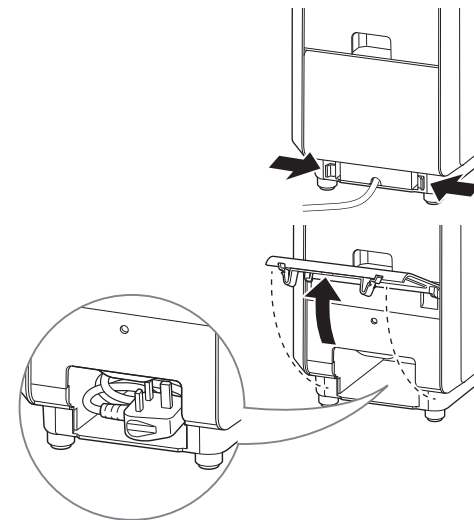
جعبه موتور

با پارچه نم دار پاک کنید.

## نگهداری

### <محفظه کابل>

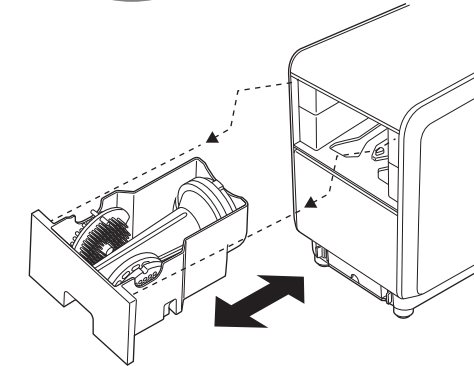
- 1 مطابق شکل سمت راست، زبانه ها را گرفته و پوشش را بالا بیاورید تا محفظه باز شود.
  - 2 کابل برق و دوشاخه برق را درون آن قرار داده و پوشش را ببندید.
- هنگام بیرون آوردن یا قرار دادن کابل برق و دوشاخه برق درون محفظه، درون محفظه را نگاه کنید و اجازه ندهید که نوک دوشاخه به کابل برق برخورد کند.
  - هنگامی که محفظه کاملاً بسته شود، صدایی خواهید شنید.



### <محفظه قطعات>

(برای تیغه های برش/قطعات کبه ساز A و B/قطعه سوسیس ساز/ ابزار تمیز کردن)

- 1 محفظه را بیرون بکشید و بالا بیاورید تا خارج شود.
  - 2 مطابق شکل سمت راست، قطعات را در محفظه قرار دهید.
- برای متصل کردن محفظه، مراحل بالا را برعکس انجام دهید.
  - محفظه را به داخل فشار دهید تا صدایی بشنوید.



وقتی که مدار شکن قطع می شود یعنی موتور بیش از اندازه برق مصرف کرده است. در این صورت طبق مراحل زیر عمل کنید.

**1** دستگاه را خاموش کنید، سپس کلید را در بچرخانید و برای چند ثانیه در حالت "معکوس" قرار دهید. (بیشتر از ۵ ثانیه نشود).

قطع کننده مدار در زمانی که کلید در حالت "معکوس" می باشد، تنظیم مجدد میشود.

**2** دوشاخه دستگاه را از پریز برق جدا کرده، مراحل دستورالعمل "چرخ کردن گوشت" از مرحله 3 تا 5 را انجام داده، اجزاء داخل کلاهک را درآورده و مواد غذایی مانده در آن را جدا نمایید.

**3** اجزاء باز شده را دوباره نصب کرده، کار با چرخ گوشت را ادامه دهید.

**توجه:**

• ممکن است مدار شکن در دمای اتاق بالاتر از ۴۰ درجه سلسیوس بازنشانی نشود. در این صورت دستگاه را به اتاقی با دمای زیر ۳۵ درجه سلسیوس ببرید و منتظر بمانید تا خنک شود.

## عیب یابی

قبل از هماهنگی برای تعمیر دستگاه، نکات زیر را بررسی کنید.

### علت و اقدام

### مشکل

● آیا دوشاخه برق درون پریز برق قرار داده شده است؟  
◀ دوشاخه برق را درون پریز برق قرار دهید.

دستگاه پس از روشن کردن سوئیچ، کار نمی کند.

● محافظت مدار شکن فعال شده است.  
• شما از مواد غذایی ممنوع شده استفاده کرده اید.  
• مقدار مواد غذایی بسیار زیاد است.  
• مواد غذایی بسیار سخت هستند.  
◀ به "محافظت مدار شکن" (P.PE15) را ببینید.) مراجعه نمایید.

دستگاه ناگهان از کار افتاد.

سوئیچ نمی چرخد.

● این یک سوء عملکرد است.  
◀ لطفاً برای تعمیر با مرکز تعمیر تماس بگیرید.

چراغ LED روشن است اما دستگاه آغاز به کار نمی کند.  
(فقط MK-ZJ3500)

چراغ LED حتی هنگامی که دستگاه در حال کار می باشد هم روشن نمی شود.  
(فقط MK-ZJ3500)

حتی وقتی موتور روشن است، مارپیچ نمی چرخد.

## مشخصات فنی

MK-ZJ2700	MK-ZJ3500	
	240-220 ولت ~ 60-50 هرتز	برق ورودی
500-400 وات	530-430 وات	توان مصرفی
44.0 × 43.7 × 19.5 سانتیمتر		ابعاد (عرض × طول × ارتفاع) (بطور تقریبی)
7.5 کیلوگرم		وزن (بطور تقریبی)
تیغه برش، قطعات کبه ساز، قطعه سوسیس ساز، ابزار تمیز کردن		متعلقات

# احتياطات الأمان

يرجى التأكد من اتباع هذه التعليمات.

من أجل منع الحوادث والجروح للمستخدم والأشخاص الآخرين وضرر الممتلكات، يرجى اتباع التعليمات المذكورة في الأسفل.

■ الجداول التالية تبين درجة الخطر الذي يسببه التشغيل الخاطئ.

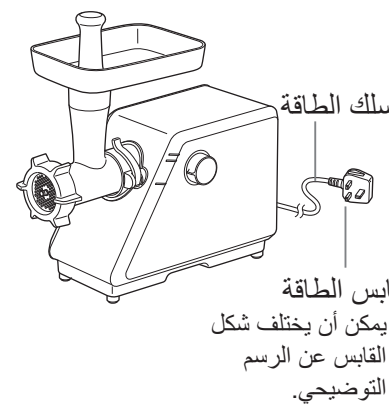
 <b>تحذير</b> يشير إلى خطر محتمل قد تنتج عنه إصابة خطيرة أو الموت.	 <b>تنبيه</b> يشير إلى خطر محتمل قد تنتج عنه إصابة طفيفة أو ضرر بالممتلكات.
--	---

■ الرموز مصنفة ومشروحة كما يلي.

 هذا الرمز يشير إلى فعل ينبغي عدم القيام به.	 هذا الرمز يشير إلى فعل ينبغي القيام به.
---	---

## تحذير

لتجنب خطر حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق بسبب تقصير في الدائرة الكهربائية أو التعرض للإصابة أو الحروق.



● لا تحدث ضرراً بسلك الطاقة أو قابس الطاقة.

يمنع منعاً باتاً القيام بالأفعال التالية:  
التعديل، أو ملامسة عناصر التسخين أو الوضع بالقرب منها، أو  
الثني، أو اللف، أو السحب، أو السحب فوق الحواف الحادة، أو  
وضع الأجسام الثقيلة على السطح، أو تجميع سلك الطاقة وحمل  
الجهاز بواسطة سلك الطاقة.

● لا تستعمل الجهاز إذا كان سلك الطاقة أو قابس الطاقة متضرراً  
أو إذا كان قابس الطاقة موصلاً بشكل غير محكم مع فتحة مأخذ  
التيار.

← إذا تضرر سلك الطاقة، يجب استبداله من قبل المصنع أو وكيل  
الخدمة الخاص به أو شخص مؤهل تجنباً لحدوث أي خطر.

● لا توصل أو تنزع قابس الطاقة ويديك رطبة أو مبللة بالماء.

● تأكد من أن الفلظية الموضحة على الملصق الخاص بالجهاز هي نفس الفلظية المحلية في منطقتك.

● تجنب أيضاً توصيل أجهزة أخرى في نفس فتحة مأخذ الطاقة لمنع حدوث سخونة كهربائية. ومع ذلك، إذا  
كنت تقوم بتوصيل عدد من مقابس الطاقة، تأكد من أن القوة الكهربائية الإجمالية لا تتجاوز القوة الكهربائية  
المقدرة لفتحة مأخذ الطاقة.

● أدخل قابس الطاقة بشكل كامل ومحكم.

● قم بنفض الغبار عن قابس الطاقة بانتظام.

(قابس الطاقة المتسخ يمكن أن يسبب عزل غير كاف بسبب الرطوبة، ويمكن أن يسبب نشوب حريق.)

← افصل قابس الكهرباء، وقم بمسحه بقطعة قماش جافة.

شكراً لك على شراء منتج باناسونيك.

- قبل استعمال هذا المنتج يرجى إعطاء انتباه خاص إلى "احتياطات الأمان" (P.AR3-5).
- هذا المنتج مصمم للاستعمال للأغراض المنزلية فقط.
- يرجى الاحتفاظ بتعليمات التشغيل هذه للاستعمال في المستقبل.
- يرجى قراءة التعليمات بدقة وحذر من أجل استعمال الجهاز بشكل صحيح وآمن.
- لن تتحمل باناسونيك أي مسؤولية في حالة استخدام الجهاز بطريقة غير صحيحة، أو عدم اتباع هذه التعليمات.

## المحتويات

احتياطات الأمان	AR3
معلومات هامة	AR5
أسماء الأجزاء وتعليمات التشغيل	AR6
كيفية الاستعمال	AR8
• لفرم اللحم	AR8
• عند انحشار اللحم داخل الرأس	AR9
• لاستعمال ملحقة السجق	AR10
• لعمل الكبّة	AR11
• بعد الاستعمال	AR12
• التفكيك	AR12
• التنظيف	AR12
• التخزين	AR13
تحديد المشكلة وحلها	AR14
وقاية قاطع الدائرة الكهربائية	AR15
المواصفات	AR15

# احتياطات الأمان

يرجى التأكد من اتباع هذه التعليمات.



تحذير

- لا تغمر مبيت الموتور بالماء أو ترشه بالماء.
- لا تفك أو تصلح أو تعدل الجهاز.  
← يرجى الاتصال بمركز الصيانة من أجل التصليح.
- لا تدخل أي أجسام داخل فتحات تهوية البخار أو الفجوة.  
• خاصة الأجسام المعدنية مثل الدبابيس أو الأسلاك.
- لا تقم بإضافة (تغذية) الطعام باليد. استخدم أداة دفع الطعام.
- لا تفك المفرمة ولا تدخل أي شيء (خاصة إصبع أو ملعقة أو شوكة وإلخ...) في المفرمة خلال تشغيلها.
- لا ترفع ولا تثبت الإناء القمعي (قادوس)، الرأس أو الغطاء والمحرك يعمل.



- هذا الجهاز غير مصمم للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين لديهم نقص في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية أو تنقصهم الخبرة أو المعرفة بكيفية تشغيل الجهاز، إلا إذا تم الإشراف عليهم وإعطائهم التعليمات التي تتعلق بكيفية تشغيل الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.
- توقف فوراً عن استخدام الجهاز وقم بفصله في حالة توقف هذا الجهاز عن العمل بشكل صحيح.  
مثال على التشغيل غير العادي أو العطل.  
• يصيح قابس الطاقة وسلك الطاقة ساخنين بشكل غير عادي.  
• تلف سلك الطاقة أو حدوث قصور في طاقة الجهاز.  
• حدوث تشوه في الوحدة الرئيسية، بها تلف واضح أو ساخنة بشكل غير طبيعي.  
• هناك خلل أو قصور آخر.  
← يرجى نزع قابس الطاقة فوراً والاتصال بمركز الصيانة من أجل الفحص أو التصليح.
- انتبه بصفة خاصة إلى أيادي أو أصابع الأطفال بما أنها صغيرة جداً ويمكن انحسارها في رأس أو ثقب صفيحة التقطيع.
- يجب توخي الحذر عند التعامل مع نصل التقطيع الحاد.
- لا تسمح للرضع والأطفال باللعب بمواد التعبئة.
- احرص دائماً على إبقاء الجهاز وسلك الطاقة بعيداً عن متناول الرضع والأطفال.



تنبيه

لتجنب خطر حدوث صدمة كهربائية، أو حريق أو إصابة أو حروق أو ضرر بالملابس أو تصاعد الدخان.

- لا تترك الجهاز دون إشراف عندما يكون في حالة استعمال.  
• عند تركه دون مراقبة، افصل الطاقة.
- لا تستعمل الجهاز في الأماكن التالية.  
• المكان حيث السطح غير مستو، على السجادة أو مفرش الطاولة إلخ.  
• المكان المرشوش بالماء أو بالقرب من مصدر حراري.
- لا تشغل الجهاز لمدة أكثر من 15 دقيقة في كل مرة.  
عند تشغيل وظيفة عكسية، لا تقم بالتشغيل لمدة أكثر من 5 ثوان.



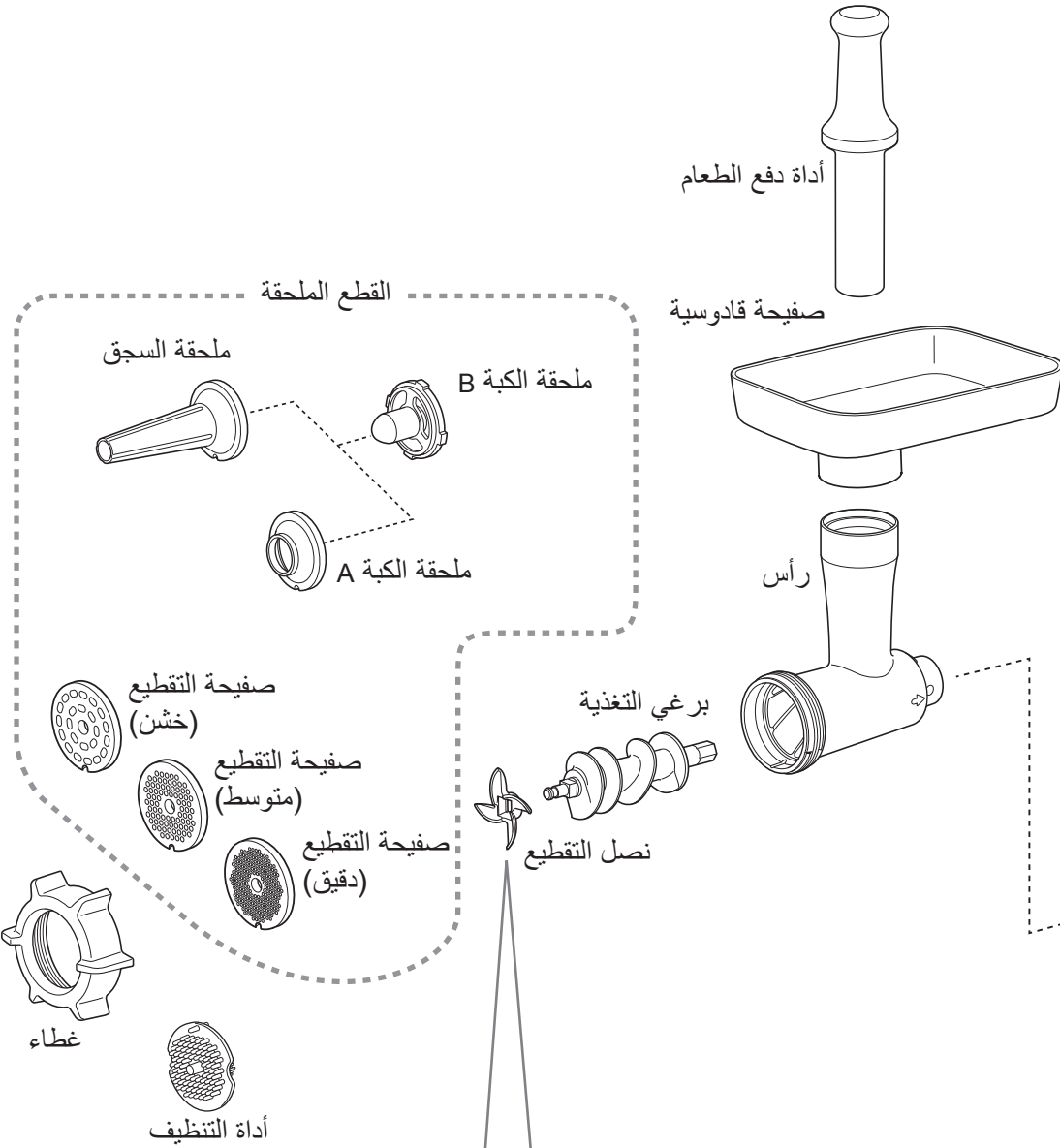
- تأكد من مسك قابس الطاقة عند نزع قابس الطاقة. لا تسحب مطلقاً سلك الطاقة.
- انزع قابس الطاقة عند عدم استعمال الجهاز.
- أوقف تشغيل الجهاز وافصله من تزويد القوة قبل تغيير الملحقات أو لمس الأجزاء المتحركة.
- عند حمل المفرمة، احرص على حمل مبيت الموتور بكلتا اليدين، وليس فقط من الصفيحة القادوسية.
- هذا المنتج مصمم للاستعمال المنزلي فقط.
- احرص على تنظيف الأسطح الملامسة للطعام بعد الاستخدام.  
(راجع الصفحة AR12-AR13 "بعد الاستعمال".)

## معلومات هامة

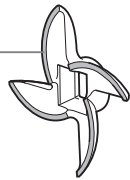
- لا تفرم الأطعمة الصلبة كالعظام.  
(قد يسبب الانحسار.)
- لا تفرم الزنجبيل والمواد الأخرى ذات الألياف الصلبة.  
(سوف لن يتم طحنها.)
- لتجنب لصب المفرمة، لا تستعمل القوة لتشغيل المفرمة بضغط زائد.  
إذا لصبت المفرمة بسبب المواد الصلبة المحشورة على برغي التغذية ونصل التقطيع، قم بإطفاؤها في الحال ونظفها. عندما يتم تفعيل قاطع الدائرة، قم بإيقاف التشغيل، ثم ادفع المفتاح للدخول إلى "العكس".  
(انظر "عند انحسار اللحم داخل الرأس" في P.AR9.)
- لا تثبت نصل التقطيع وصفيحة التقطيع عند استخدام قطعتي الكبة الملحقتين وملحقة السجق.

# أسماء الأجزاء وتعليمات التشغيل

- اغسل جميع القطع القابلة للفصل قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى وجففها جيداً. (P.AR12, AR13)
- تغطي صفائح التقطيع بالفازلين لمنع صدأها.
- إذا وجدت صعوبة في إزالة الفازلين، من فضلك نظف صفائح التقطيع بفرشاة نايلون تحت ماء دافئ جارٍ.
- الرسوم التوضيحية في الداخل تظهر بشكل أساسي موديل MK-ZJ3500.



**سطح التقطيع**  
يجب أن يكون سطح التقطيع مواجهاً لصفحة التقطيع عند التركيب، عكس ذلك لن يتم فرم اللحم.



**عرض وظائف المفتاح**

سرعة عالية	2
سرعة متوسطة	1
إطفاء	0
عكسي	دوران عكسي / إعادة ضبط قاطع الدائرة الكهربائية

يمكن استخدام أي من الملحقات تحت أي ضبط سرعة. معدل الدوران في السرعة المتوسطة أقل منه في السرعة العالية. مناسبة للمواقف التي تتطلب أقل قدر ممكن من الضجيج.

**عرض وظائف المفتاح**

تشغيل	1
إطفاء	0
عكسي	دوران عكسي / إعادة ضبط قاطع الدائرة الكهربائية

**MK-ZJ3500**

أضواء "LED"

سرعة 2

سرعة 1

عكسي

2

1

0

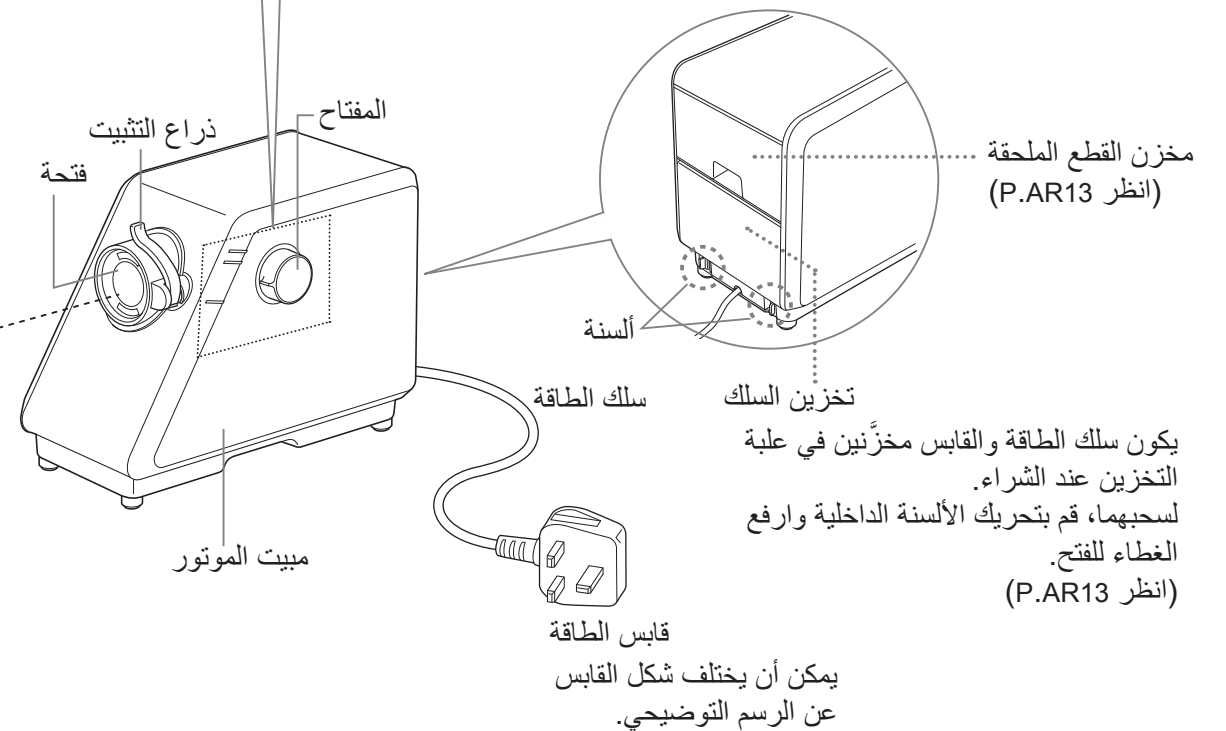
Reverse/Reset Push Turn

**MK-ZJ2700**

1

0

Reverse/Reset Push Turn

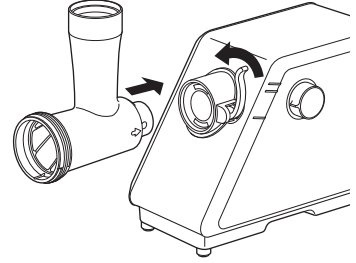




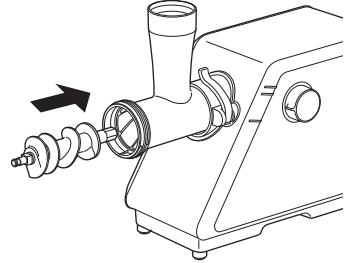
# كيفية الاستعمال

## لفرم اللحم

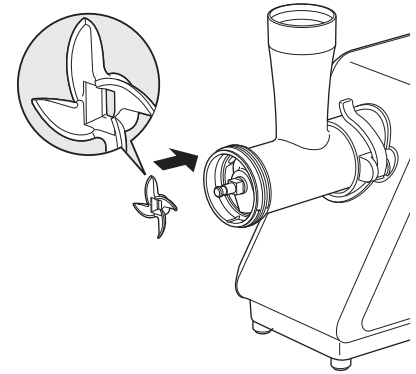
افصل القابس عند تجميع الوحدة. قبل التوصيل إلى مصدر التيار، تأكد أن المفتاح في وضع القفل. (التجميع)



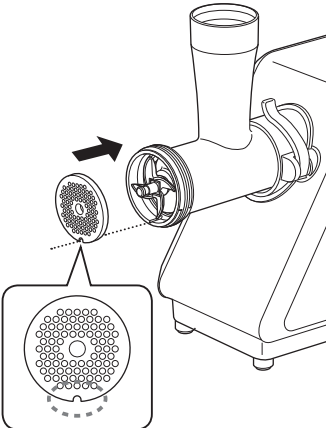
- 1 حرر ذراع التثبيت وضع الرأس على فتحة مبيت الموتور.
  - قم بمحاذاة الرأس بشكل رأسي قبل دفعه بالكامل في الفتحة.
  - إذا لم يتم ضبط الرأس بالشكل المناسب، يجب لف الرأس لليمين واليسار قليلاً لتحقيق المحاذاة المناسبة قبل دفعه للداخل.
  - امسك الرأس بيد واحدة وشد الرأس بإحكام عن طريق إغلاق ذراع التثبيت.



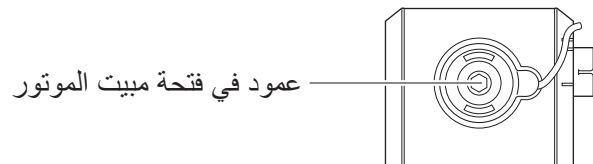
- 2 ضع برغي التغذية داخل الرأس، الطرف الطويل أولاً، بواسطة تدوير برغي التغذية قليلاً إلى أن يستقر داخل فتحة الرأس.
  - إذا لم يتم ضبط برغي التغذية بصورة صحيحة، فإنه لا يدور.



- 3 ضع نصل التقطيع فوق عمود برغي التغذية بحيث يكون النصل مواجهاً إلى الأمام كما هو مبين في الرسم التوضيحي.
  - يجب أن يكون سطح التقطيع مواجهاً لصفحة التقطيع عند التركيب، عكس ذلك لن يتم فرم اللحم.



- 4 ضع صفيحة التقطيع المرغوبة فوق نصل التقطيع عن طريق تركيب فتحته على عمود برغي التغذية.
  - إذا لم تكن صفيحة التقطيع مضبوطة بصورة صحيحة، يمكن أن يتسرب اللحم للخارج حول عمود في فتحة مبيت الموتور. عند تسرب اللحم، قم بالتنظيف حول العمود في فتحة مبيت الموتور. نظف باستخدام فوطة معصورة جيداً.



5

ضع الغطاء على الرأس وشدّه بشكل محكم.

ضع الصفيحة القادوسية على الرأس وثبتها في موضعها.

ضع الوحدة على سطح ثابت.

- يجب الاحتفاظ بفتحات تهوية الهواء الموجودة على أسفل وجانب مبيت الموتور خالية وغير معاقة.

(فرم اللحم)

6

قطع كل الأطعمة إلى قطع صغيرة بحيث تدخل بسهولة داخل الفتحة القادوسية. أدخل القابس بمأخذ التيار، ثم شغل.

عندما يتم تشغيل المفتاح، سيضيء ضوء "LED". (موديل MK-ZJ3500 فقط) ضع الأطعمة على الصفيحة القادوسية وادخل الأطعمة داخل فتحة القادوس.

• استخدم أداة دفع الطعام.  
• رجاء امسك شريحة مخروط الاستقبال بيد واحدة عند استخدام دافعة الطعام.

• عند طحن المكسرات، قم بإدخال ملء قبضة اليد في فتحة القادوس ببطء وبشكل تدريجي. (لا تقم بإدخالها بشكل مستمر وإلا فقد يؤدي هذا إلى

تفعيل وقاية قاطع الدائرة الكهربائية.) استخدم سرعة 2 (سرعة عالية) لطحن المكسرات. (موديل MK-ZJ3500 فقط) بعد الاستعمال، أوقف التشغيل وانزع القابس.

ملاحظة:

- قد تتمايل الرأس قليلاً أثناء الاستخدام، ولكنه أمر طبيعي. لا تحكم شد ذراع التثبيت أكثر من اللازم لوقف هذه الحركة. فقد يسبب هذا تلفاً.
- لكن إذا ما حدث ارتخاء لذراع التثبيت، قم بشد الذراع مرة أخرى.
- قد تشعر بأنه يكون من السهل تشغيل قاطع الدائرة الكهربائية عند القيام بطحن مكونات كبيرة أو ذات صلابة عالية، إلا أن هذا أمر طبيعي.

## عند انحشار اللحم داخل الرأس

عندما لا يخرج اللحم من صفيحة التقطيع بسبب انحشار العظم أو المكونات الصلبة الأخرى، اتبع الخطوات بالأسفل لتحرير الانحشار.

1

أوقف التشغيل وانتظر حتى يتوقف الموتور تماماً.

2

امسك مبيت الموتور ثم ادفع للداخل ودور المفتاح إلى "Reverse" (عكسي) لعدة ثوان. (لا تشغله أكثر من 5 ثوان.)

عند تشغيل المفتاح، سيضيء ضوء "LED" (موديل MK-ZJ3500 فقط)

ثم أعد تدوير المفتاح إلى "Off" (إيقاف).

3

انزع القابس وفك الأجزاء بواسطة اتباع الخطوات عكسياً في قسم "لفرم اللحم" من 3-5 لإزالة المكونات من داخل الرأس.

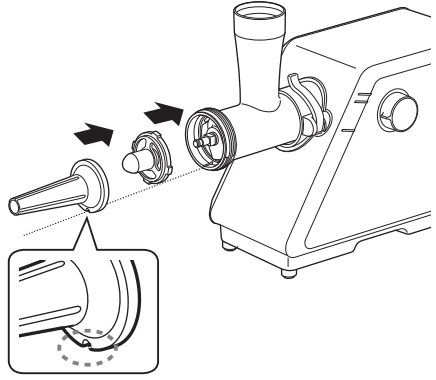
4

ركّب الأجزاء مرة أخرى واستمر بفرم اللحم.

# كيفية الاستعمال

## لاستعمال ملحقة السجق

يجب فرم اللحم وإضافة التوابل قبل المباشرة بإعداد حشوات السجق. (انظر P.AR8 "لفرم اللحم").  
رغّب صفيحة التقطيع الخشن على المفرمة. لقطع سجق ناعمة الخلط، استعمل صفيحة التقطيع الناعم.  
فك عن طريق عكس الخطوات في قسم "لفرم اللحم" 3-5 لنزع صفيحة التقطيع ونصل التقطيع.



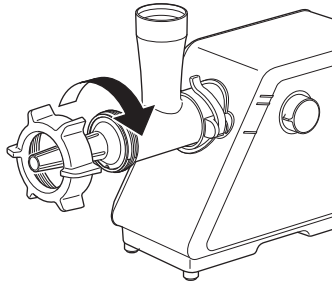
**1** ضع ملحفات السجق وملحقة الكبّة B على عمود لولب التغذية معاً.

**2** ضع الغطاء على الرأس وشده بشكل محكم.

ضع الصفيحة القادوسية على الرأس وثبتها في مكانها.

ضع الوحدة على سطح ثابت.

• يجب المحافظة على مجرى الهواء في الأسفل وعلى جانب مبيت الموتور بدون إعاقة.

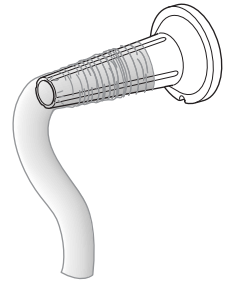


**3** قطع حبل الحشو إلى أطوال 60 أو 90 سم.

ضع وجمع كل حبل الحشو على ملحقة السجق ما عدا آخر 10-15 سم  
كما هو مبين في الرسم التوضيحي.

ادخل القابس بمأخذ التيار، ثم شغل.

عند تشغيل المفتاح، سيضيء ضوء "LED" (موديل MK-ZJ3500 فقط)



**4** ضع اللحم المتبل داخل الصفيحة القادوسية وادفعه داخل المفرمة بواسطة أداة دفع الطعام. حبل الحشو للمواد التي تكون مقاومتها ضعيفة بطبيعتها مثل السجق يخرج من الفتحة.

لعمل وصلة، اضغط بالأصابع حسب الطول المطلوب وادفع لحم السجق للخلف قليلاً. بعد ذلك لف 3-4 مرات. اضغط بالأصابع قطعة السجق التالية ولف السجق بالاتجاه المعاكس 3-4 مرات لإحكام الوصلة. عند امتلاء حبل الحشو، اربطه عند النهاية بإحكام بواسطة خيط.

• لا تدفع مطلقاً خليط الطعام داخل مفرمة اللحم بواسطة أصابعك. دائماً استعمل أداة دفع الطعام.

• عندما يتم حشو اللحم بالقوة داخل حبل الحشو، يمكن أن تنتقب حشوة السجق فوراً.

إذا كان ضرورياً، اثقب ثقباً صغيراً في نهاية كل حشوة لكي يخرج الهواء.

بعد الاستعمال، أوقف التشغيل وافصل القابس.



## لعمل الكبّة

### -المقادير وطريقة الطهي-

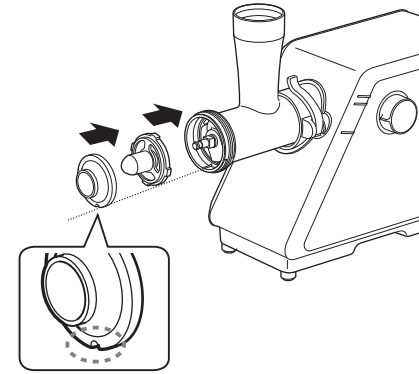
(الغطاء الخارجي)	(الحشوة)
لحم قليل الدهن	100 غم
دقيق	1 1/2 ملعقة طعام
جميع التوابل	1 1/2 ملعقة طعام
جوزة الطيب	1/3 ملعقة شاي
مسحوق الفلفل الأحمر	1/2 ملعقة شاي
فلفل	1 1/2 ملعقة طعام
مقدار ضئيل	
قبيصة	

افرم اللحم ثلاث مرات واخلط جميع المكونات معاً في سلطانية.

• زيادة كمية اللحم والتقليل من كمية الدقيق في الطبقة الخارجية يساعد في الحصول على مذاق أفضل ودرجة تماسك أعلى.

افرم لحم الضأن مرة واحدة أو مرتين.  
قم بتحمير البصل حتى اللون البني وأضف لحم الضأن المفروم، جميع التوابل، الملح والدقيق.  
افرم المخلوط ثلاث مرات.

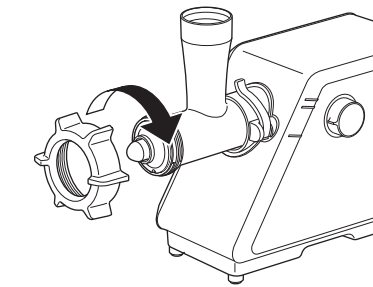
فك عن طريق عكس الخطوات في قسم "لفرم اللحم" 3-5 لنزع صفيحة التقطيع ونصل التقطيع.



**1** ضع ملحقتي الكبّة A و B في عمود البرغي معاً.

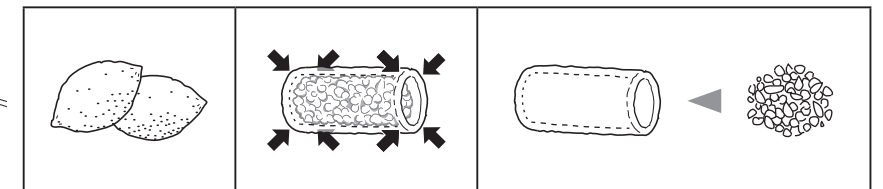
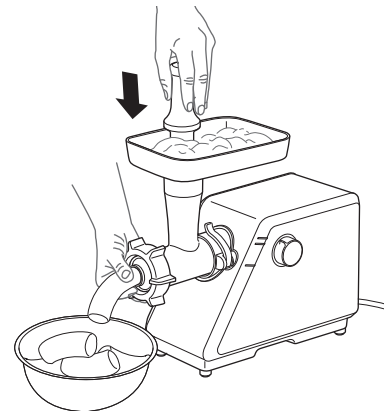
**2** ضع الغطاء على الرأس وشده بشكل محكم.

• يجب المحافظة على مجرى الهواء في الأسفل وعلى جانب مبيت الموتور بدون إعاقة.



**3** بعد الخطوة رقم 6 الخاصة بـ "لفرم اللحم"، قم بصنع الطبقات الخارجية على شكل أسطواني قصير.

شكّل الكبّة كما هو مبين في الأسفل وحمّر في زيت عميق.



## بعد الاستعمال

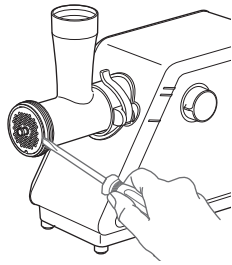
قبل فصل الوحدة، تأكد من توقف الموتور تماماً، ثم افصل القابس من مأخذ التيار.

### ملاحظة

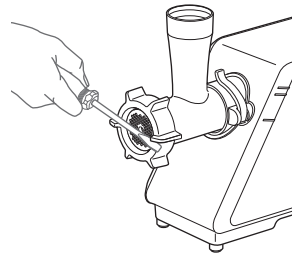
- لا تستعمل البنزين أو مخفف الدهان أو الكحول أو المبيض أو مسحوق التلميع أو فرشاة معدنية وإلا سوف يتضرر السطح.
- لا تستعمل غسالة أطباق كهربائية.

### التفكيك

فك بواسطة عكس الخطوات من 1-5 في P.AR8-9 (التجميع).



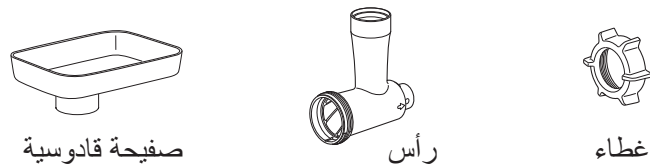
عندما يكون من الصعب نزع  
صفحة التقطيع، ضع مفك  
براغي بين صفحة التقطيع  
والرأس كما هو مبين وارفع  
لأعلى.



عندما يكون من الصعب نزع  
الغطاء، ضع مفك براغي بين  
التنوعات البارزة وفك.

### التنظيف

■ انزع اللحم وغيره من الأطعمة قبل التنظيف.



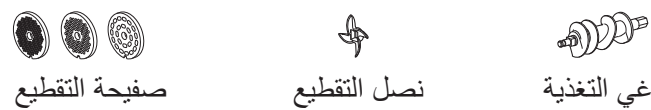
صفحة قادوسية

رأس

غطاء

اغسل بصابون أطباق مخفف (متعادل) وإسفنجة ناعمة، وجفف جيداً.

- ترك الأجزاء رطبة بعد التنظيف يمكن أن يسبب تآكل.



صفحة التقطيع

نصل التقطيع

برغي التغذية

اغسل بصابون أطباق مخفف (متعادل) وإسفنجة ناعمة، وجفف جيداً.

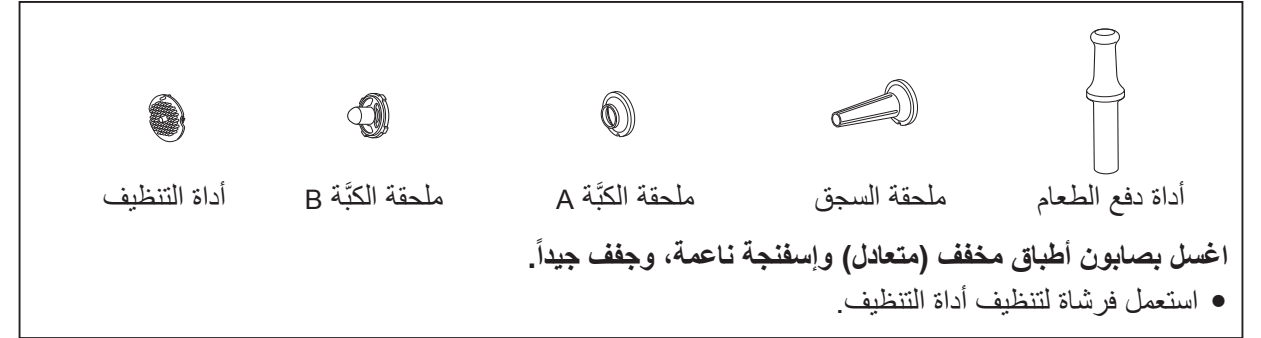
- ترك الأجزاء رطبة بعد التنظيف يمكن أن يسبب تآكل.

<تنظيف أنصال التقطيع الدقيقة والمتوسطة بسهولة>

من السهل إزالة المكونات المتبقية من فتحات صفائح التقطيع عن طريق الضغط عليها نحو الخارج بواسطة أداة التنظيف.

<للحفاظ على حالة أفضل>

وضع القليل من زيت السلطنة بعد الغسيل والتجفيف سوف يساعد على منعها من الصدأ ويحفظها مصفولة.



أداة التنظيف

ملحقة الكبّة B

ملحقة الكبّة A

ملحقة السجق

أداة دفع الطعام

- اغسل بصابون أطباق مخفف (متعادل) وإسفنجة ناعمة، وجفف جيداً.
- استعمل فرشاة لتنظيف أداة التنظيف.



مبيت الموتور

امسح بقطعة قماش معصورة جيداً.

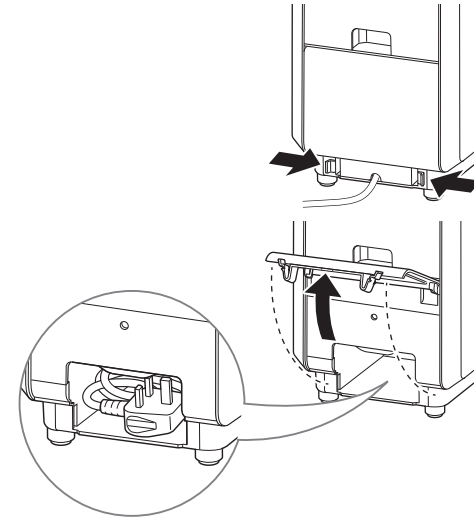
### التخزين

#### <تخزين السلك>

① قم بتحريك الألسنة الداخلية كما في الرسم التوضيحي على اليمين وارفع الغطاء للفتح.

② قم بتخزين سلك الطاقة وقابس الطاقة وأغلق الغطاء.

- عند تخزين سلك الطاقة وقابس الطاقة في مكانيهما أو إخراجهما، اخفض بصرك وتأكد من أن رأس قابس الطاقة لا يتلامس مع سلك الطاقة.
- تسمع صوتاً عندما يتم غلقه بإحكام.



#### <مخزن القطع الملحقة>

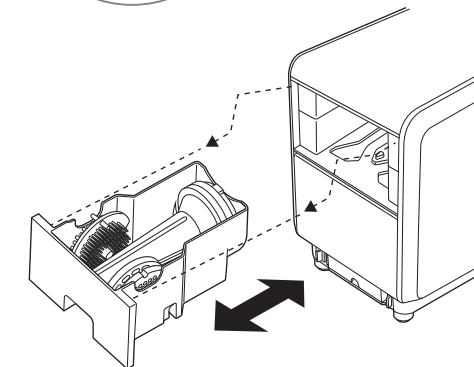
(لصفائح التقطيع/ملحقة الكبّة A و B / ملحقة السجق/أداة التنظيف)

① اسحب علبة التخزين للخارج وارفعها لنزع علبة التخزين.

② ضع القطع الملحقة كما في الرسم التوضيحي على اليمين.

• الخطوات العكسية لتركيب علبة التخزين.

ادفع علبة التخزين إلى الداخل حتى تسمع الصوت.



# وقاية قاطع الدائرة الكهربائية

عندما يقوم قاطع الدائرة الكهربائية بتوقيف الموتور تلقائياً بسبب الحمل الزائد، اتبع الخطوات في الأسفل.

1 قم بإيقاف التشغيل ، ثم ادفع المفتاح للداخل إلى "العكس" ليضع ثوانٍ.  
(لا تقم بتدويره لأكثر من 5 ثوانٍ.)

تتم إعادة ضبط قاطع الدائرة الكهربائية أثناء تحويل المفتاح إلى "العكس".

2 انزع القابس وفك الأجزاء بواسطة اتباع الخطوات عكسياً في قسم "لفرم اللحم" من 3-5 لإزالة المكونات من داخل الرأس.

3 ركب الأجزاء مرة أخرى واستمر بفرم اللحم.

## ملاحظة:

• قد لا تتم إعادة ضبط قاطع الدائرة الكهربائية إذا كانت درجة حرارة الغرفة تزيد عن 40 درجة مئوية. في هذه الحالة يرجى نقل الجهاز إلى حيث تكون درجة حرارة الغرفة أقل من 35 درجة مئوية والانتظار حتى يبرد.

# تحديد المشكلة وحلها

يرجى التأكد من النقاط التالية قبل الترتيب لعملية صيانة.

السبب والإجراء	المشكلة
● هل قابس الطاقة مثبت في فتحة مأخذ الطاقة؟ ◀ أدخل قابس الطاقة في فتحة مأخذ الطاقة.	الجهاز لا يعمل بعد تشغيل المفتاح.
● تم تفعيل حماية قاطع الدائرة الكهربائية. • أنت قمت باستخدام مكونات محظورة. • كمية المكونات كبيرة جداً. • المكونات شديدة الصلابة. ◀ انظر "وقاية قاطع الدائرة الكهربائية" (انظر P.AR15).	الجهاز توقف فجأة.
	يتعذر تحويل المفتاح.
	ضوء "LED" مضاء لكن الجهاز لا يبدأ العمل. (موديل MK-ZJ3500 فقط)
	ضوء "LED" لا يضيء حتى والجهاز يعمل. (موديل MK-ZJ3500 فقط)
	برغي التغذية لا يدور حتى والموتور في وضع التشغيل.
● هذا عطل. ◀ يرجى الاتصال بمركز الخدمة للتصليح.	

## المواصفات

MK-ZJ2700	MK-ZJ3500	
	240-220 وولت ~ 60-50 هرتز	تزويد الطاقة
500-400 واط	530-430 واط	استهلاك الطاقة
	44.0 × 43.7 × 19.5 سم	الأبعاد (عرض × عمق × ارتفاع) (تقريباً)
	7.5 كجم	الوزن (تقريباً)
	صفيحة التقطع، ملحقة الكبّة، ملحقة السجق، أداة التنظيف	الملحقات